

C. lungen, hält Te-re-sa mir Wort.
tres-se va ve-nir dans ces lieux.

C. Dir fleh' ich, Lie-bes-gott, sei unser Hort! schlägt jedes Herz dann lustbe-
Une heure en-core amour, et si tu veux, de tous ces cœurs fous d'allé-

C. zungen, die höch-ste Lust erblüht uns dort. Lie - be, sei grausam
gres-se le mien se-ra le plus jo - yeux. Ah! tu se-rai in -

C. nicht, führ' glücklich uns zum schönsten Port.
grat, si tu trom-pais mes vœux.

Romanze.

Andantino. (♩ = 126.)

C. Dem Ruhm al - lein galt mein Be-stre-ben;
La gloire è - tait ma seule i - do - le,

c. schon sah die Kunst ich hoch ent-zückt den Glo - rien-schein um's Haupt mir
un noble es - poir que je n'ai plus cei-gnait mon front de l'au - ré -

c. we-ben, wo-mit sie Aus-erwählte schmückt; doch ich ent-sag' den Lorbeer-
o - le que l'art des-tine à ses é - lus; mais cet hon-neur, je le dé -

c. krän-zen, seh' ich Te - re - sa's Aug' er - glän-zen. Te-re - sa,
dai - gne, Te - re - sa seule en mon cœur re - gne, Te - re - sa

c. seh' ich Te-re-sa's Au - ge hell er - glänzen. Doch ich ent-sag' den Lorbeerkränzen, sieh'
seu - le Te-re-sa seule en mon cœur re - gne, oui cet hon-neur, je le dé-dai-gne; vois

c. her, o Lieb! Ich weih' des Ruhmes Glanz zum Op-fer dir,
donc a - mour, vois donc a - mour ce que je fais pour toi,

c.

sei gnä-dig ihr, sei gnä-dig mir.
pro-tè-ge la, pro-tè-ge moi. *a tempo*

c.

In der Ge-lieb-ten fried-lich Wal-ten
Ma bien-ai-mée é-tait heu-reu-se,

c.

drang nie ein Hauch der Schmerzen ein; fern von dem Meer, wo Stürme
et commeun fleu-ve ses beaux jours, loin de la mer sombreo-ra-

c.

schalten, glich es dem Quell im stil-len Hain. Doch diesem Glück will sie ent-
geu-se pai-si-blement suivait leurs cours. Mais au re-pos ei-le pré-

c.

ei-len, will mei-ne Noth, mein E-lend thei-len, die-sem Glück
fè-re ma vie er-rante et ma mi-sè-re, au re-pos

c. *cresc.*

freu - dig will sie ihment - ei - len, will meine Noth, mein E-lendthei-len sieh'
 au — re-pos el - le pré - fè - re ma vie er-rante et ma mi - sè - re; vois

c. *rit.*

her, — o Lieb! Sie weilt ihr fried-lich Glück zum Op - fer dir,
 donc — a - mour vois donc a - mour ce qu'el - le fait pour toi,

c. *a tempo*

seignädig ihr, sei gnä-dig mir. *a tempo*
 pro-tè-ge la, pro- tè - ge moi.

SCENE 2.

Allegro con fuoco. (♩. = 112.)

BERN.

Chor der Ciselöre und Freunde Cellini's. Hel
 Chœur de Ciseleurs et d'amis de Cellini. BASSI. A

CELLINI.

FRAN. He, Wein, bringt Wein her!

Be. À boire, à boi - re!
 Wein, — bringt Wein — her! he, Wein, — bringt
 boi - re, à boi - - - re! à boi - re, à

TEN I. Bringt Wein her! bringt
 À boi - - - re! à

TEN II. He, bringet Wein her! he, bringet
 À boire, à boi - - - re! à boire, à

Wein, — bringt Wein — her! he, Wein, — bringt
 boi - re, à boi - - - re! à boi - re, à

C. he, bringet Wein her! he, à

Fr. à boire, à boi - re! he! brin - get Wein he, à boire, à boi - re!

Be. Wein her! he! brin - get Wein her! boi - re! à boire, à boi - re!

Wein her! he, à boi - re!

Wein her! he! brin - get Wein boi - re, à boi - re!

Wein her! he! brin - get Wein her! boi - re! à boire, à boi - re!

mf *p* *cresc.*

C. Wein, bringt Wein her, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt boire, à boi - re, ser - vez nous vite à boi - re, ser -

Fr. her, bringt Wein her, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt re, à boi - re, ser - vez nous vite à boi - re, ser -

Be. he, bringt Wein, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt ser - vez nous, ser - vez nous vite à boi - re, ser -

brin - get Wein her, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt boire, à boi - re, ser - vez nous vite à boi - re, ser -

her, bringt Wein her, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt re, à boi - re, ser - vez nous vite à boi - re, ser -

ei - lig brin-get uns Wein her, bringt ser - vez nous vite à boi - re, ser -

f

C. Wein her, ei-ligbringt Wein uns her, ei-ligbringt Wein uns her, Wein her!
 vez nous vi-te, vi-te, ser-vez nous, ser-vez nous vite à boi-re!

Fr. Wein her, ei-ligbringt Wein uns her, ei-ligbringt Wein uns her, Wein her!
 vez nous vi-te, vi-te, ser-vez nous, ser-vez nous vite à boi-re!

Be. Wein her, ei-ligbringt Wein uns her, ei-ligbringt Wein uns her, Wein her!
 vez nous vi-te, vi-te, ser-vez nous, ser-vez nous vite à boi-re!

ei - lig Wein, bringt Wein her!
 vez nous vite à boi - re!

ei - lig Wein, bringt Wein her!
 vez nous vite à boi - re!

ei - lig Wein, bringt Wein her!
 vez nous vite à boi - re!

ei - lig Wein, bringt Wein her!
 vez nous vite à boi - re!

Allegro. (♩ = 72.)
BERN.

Recit.
Allegro. (♩ = 88.)

Tra la la la la la la la la la, Freunde,
 Tra la la la la la la la la la, Chan -


CELLINI.

Be. 

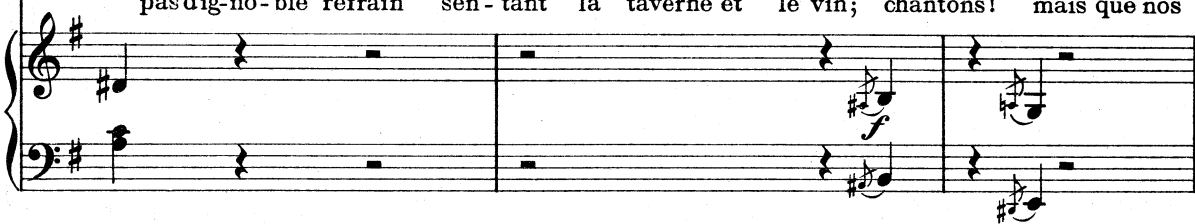
singt!
tons!

Wohl a - ber hört, singt keine Kneipenlieder,
Soit, mais pour Dieu pas de chansons à boire,



C. 

keinen zo'gen Refrain, ge - würtzt von der Weinschenke Dunst, ja, singt! Doch un-ser
pas d'ig - no - ble refrain sen - tant la taverne et le vin; chantons! mais que nos



C. 

poco rit.

Lied hal - le Hymnen gleich wie - der, tö - ne dem Ruh - me un - s'rer hohen Kunst.
chants soient un hym - ne à la gloi - re des Ci - se - leurs et de notre art di - vin.



Allegro con fuoco e marcato assai. (♩=184.)




BERN.

Schmückt auch schön sich die Er - de im Mai mit
 Si la terre aux beaux jours se couron - ne de

BASS I.

Schmückt auch schön sich die Er - de im Mai mit
 Si la terre aux beaux jours se couron - ne de

Be.

Gräsern und Blumen voll Pracht, holt der Mensch doch noch Schön-res her - bei,
 ger - bes de fruits et de fleurs, en ses flancs l'hom - me moisson - ne

Gräsern und Blumen voll Pracht, holt der Mensch doch noch Schön-res her - bei,
 ger - bes de fruits et de fleurs, en ses flancs l'hom - me moisson - ne

FRAN.

Be.

Dem Hon -

— hebt Schä-tze aus, hebt Schä-tze aus tief im Ber - ges-schacht: dem
 dans tous les temps dans tous les temps des tré - sors — meil-leurs; hon -

TENOR II.

— hebt Schä-tze aus, hebt Schä-tze aus tief im Ber - ges-schacht: dem
 dans tous les temps dans tous les temps des tré - sors — meil-leurs; hon -

CELLINI.

Fr. Dem Gold - schmied sei ein
Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht. — Hon - neur aux mai - tres

Be. neur aux mai - tres ci - se - leurs! — Dem Gold - schmied sei ein

TENORI.

Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht. — Dem Gold - schmied sei ein
neur aux mai - tres ci - se - leurs! — Hon - neur aux mai - tres

C. Hoch ge-bracht. — Ein Hoch, — ein

Fr. ci - se - leurs! — hon - neur — hon -

Be. Hoch ge-bracht. — Der Mensch holt noch Schönres her - bei aus dem Schacht, aus dem Berges -

Hoch gebracht. — Der Mensch holt noch Schönres her - bei aus dem Schacht, aus dem Berges -
ci - se - leurs! — aux flancs de la terre on moissonne en tout temps des tré - sors meil -

BASSI.

holt noch Schönres her - bei aus dem Berges -
on moissonne en tout temps des tré - sors meil -

C. *ff.*
 Hoch! Dem Goldschmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht, ein Hoch, — ein Hoch, ihm
 Fr. *ff.*
 neur, hon-neur, hon - neur aux mai-tres ci - se-leurs hon - neur, — hon-neur aux
 Be. *ff.*
 schacht: dem Goldschmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht. Ein Hoch, — ein Hoch, ihm

ff.
 schacht: dem Goldschmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht. Ein Hoch, — ein Hoch, ihm
 BASS I. *ff.*
 leurs, hon-neur, hon - neur aux mai-tres ci - se-leurs hon - neur, — honneur aux
 BASS II. *ff.*

ff.
 Ped. *

C. sei ein Hoch ge-bracht.
 Fr. mai - tres ci - se-leurs! *f* Sitzt man beim Ci - se - li - ren
 Quand le mai-tre ci - se - le
 Be. sei ein Hoch ge-bracht.

sei ein Hoch ge-bracht. *f* Sitzt man beim Ci - se - li - ren
 Quand le mai-tre ci - se - le
 mai - tres ci - se-leurs!

ff. *p*
pp

C. *p*
 Gold, wie glänzest du reich, die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er -
 L'or comme un so - leil luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la

Fr.

Be. *p*
 Gold, wie glänzest du reich, die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er -
 L'or comme un so - leil luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la

Gold wie glänzest du reich, die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er -

L'or comme un so - leil luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la

C. *p*
 gleich. Gold, wie glänzest du
 nuit. luit. L'or comme un so - leil

Fr. *f*
 Die Ru - bi - ne bril - li - ren,
 Le ru - bis é - tin - cel - le.

Be. *p*
 gleich. Gold, wie glänzest du
 nuit. luit. L'or comme un so - leil

gleich. Gold, wie glänzest du
 Die Ru - bi - ne bril - li - ren
 Le ru - bis é - tin - cel - le

nuit. *f* *tr* 4 *p* *pp*
 luit. L'or comme un so - leil

C. reich! die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er - gleich, sie
luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la nuit, com -

Fr. sie fun - keln feu - er - gleich, sie
comme un feu dans la nuit, com -

Be. reich! die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er - gleich,
luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la nuit, com -

reich! die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er - gleich, sie

luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la nuit, com -

C. — funkeln feu - er - gleich.
me un feu dans la nuit.

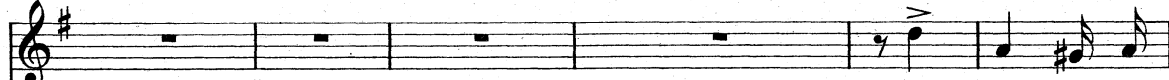
Fr. — funkeln feu - er - gleich. De - mant hat nicht Gewalt bei
me un feu dans la nuit. Le jour les di - amants som -

Be. Der Di - a - mant hat bei Tag nicht Ge - walt,
Le jour les di - amants sommeil - lent,

— funkeln feu - er - gleich.

me un feu dans la nuit.

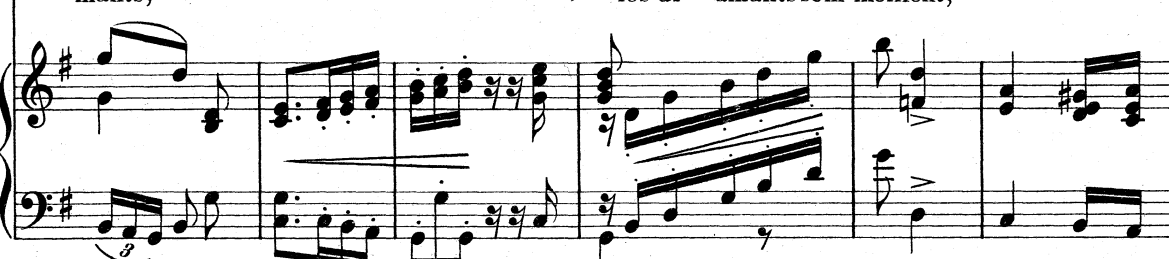
De - mant hat nicht Ge -
Le jour les di - a -

C.  doch Nachts ist die
Mais quand vient le

Fr. Ta - ge,
meil - lent,

Be. — denn die Sonn' hat dann zu viel Macht;
— le so - leil é - teint leurs splen - deurs;

BASSI.
walt,
mants, hat nicht Gewalt bei Ta - ge;
les di - amants som - meillent;



C.  *dolce e rallent. -*
Zeit, wo er hell strahlt als wie sein Bru - der, der Stern, der am
soir ils s'é - veil - lent, a - vec le chœur scintil - lant des é -

Fr. Nachts ist die Zeit, wo er hell strahlt ein Stern der am
mais le soir ils s'é - veil - lent, a - - vec les é -

Be.  am
a -

doch Nachts strahlet hel - le
le soir ils s'é - veil - lent,

pp  *rallent. -*

C. ist die Zeit, wo er strahlt wieder Stern, der am Himmel hält Wacht. Dem Goldschmied
 Fr. les to - pa - zes sé - veil - lent a - vec les é - toi - les leurs sœurs. Hon - neur, hon -
 Be. Doch des Nachts strahlt er hell wieder Stern, der am Himmel hält Wacht. Dem Goldschmied
 Les to - pa - zes sé - veil - lent a - vec les é - toi - les leurs sœurs.

Wie sein Bru - der, der Stern, der am Him - mel wacht.
 Les to - pa - zes sé - veil - lent a - vec leurs sœurs. Dem Goldschmied
 Hon - neur, hon -

C. sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei ein Hoch gebracht!
 Fr. neur aux mai - tres ci - se - leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs!
 Be. sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei ein Hoch gebracht!
 sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei ein Hoch gebracht!
 neur aux mai - tres ci - se - leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs!

ff

TENORI.

TENORI.
Sitzt man beim Ci-se-li-ren-

BASSI.
Quand le mai-tre ci-sè-le

C.
Gold, wie glänzest du hell.

Fr.
L'or comme un so-leil luit.

Be.
Gold, wie glänzest du hell.

Gold, wie glänzest du hell. Vom Di-a-mant ein Flir-ren

L'or comme un so-leil luit. Le di-a-mant ruis-sel-le

C. *mf cresc.* - *ff* *p* *p*
gleich wie im Strom die Well! Die Ru -
Le ru -

Fr. *mf cresc.* - *ff* *p*
comme un tor-rent qui fuit. Die Ru - bi - ne bril - li - ren.
Le ru - bis é - tin - cel - - le

Be. *mf cresc.* - *ff* *p*
gleich wie im Strom die Well!
schießt, wie im Strom die Well! Die Ru - bi - ne bril - li - ren
comme un tor-rent qui fuit. Le ru - bis é - tin - cel - - le

C. *pp sotto voce*
bi - ne bril - li - - ren. Als der
bis é - tin - cel - - le. Le gé -

Fr. *pp sotto voce*
Als der Herr durch sein Wer - de schuf die

Be. *pp sotto voce*
Quand na - quit la lu - miè - re le gé -

pp sotto voce
lohend wie Feu - er - quell. Als der Herr durch sein Wer - de schuf die

pp sotto voce
Comme un feu dans la nuit Quand na - quit la lu - miè - re le gé -

cresc. -

C. Herr schuf die Welt, hat er fest al-les ge - stellt, was ein
 nie aux beaux arts di - vi - sa la ma-tiè - - re il en

Fr. Welt, un - ver - weilt hat die Stof - fe der Erd' in vier

Be. nie aux beaux arts di - - vi - - sa la ma - - tière il en

cresc. -

Welt, un - ver - weilt hat die Stof - fe der Er - - de in vier

nie aux beaux arts di - vi - sa la ma-tiè - - re il en

cresc. -

*Red. **

C. Je - der er - hält: die Stei - - - ne

fit qua-tre parts, *ff*

Fr. Theil' er ge - theilt: la pier - - - re, *ff*

Be. fit qua - tre parts, die Stei - - - ne *ff*

Theil' er ge-theilt: Archi-tek,t nimm die Stei - - - nel du, *ff*

fit qua-tre parts, l'ar-chi-tecte eut la pier - - - re, au *ff*

f *ff* *Red. **

12173

C. Far-benpracht, sei Marmor, Bild-ner, der dei - - - ne - doch's

Fr. la cou - leur, le marbre au sta - tu - ai - - - re, mais

Be. Far-benpracht, sei Marmor, Bild-ner, der dei - - - ne - doch's

Ma-ler, Far-benpracht, sei Marmor, Bild-ner, der dei - - - ne - doch's

pein-tre la cou - leur, le marbre au sta - tu - ai - - - re, mais

C. Gold, das Gold ward uns vermacht.

Fr. l'or, mais l'or au ci - se - leur.

Be. Gold, das Gold ward uns vermacht.

Gold, das Gold ward uns vermacht.

l'or, mais l'or au ci - se - leur.

ff *p* *ff*

C.  Gold ist Blü - the, die nim - mer ver -
Ces fleurs sou - ter - rai -

Fr.  Gold ist Blü - the, die nim - mer ver - blüht, das ha - bendie
Les mé - taux, ces fleurs souterrai - nes aux im - pé - ris -

Be.  Das ha - bendie
Gold ist Blü - the, die nim - mer ver - blüht, das ha - bendie
Les mé - taux, ces fleurs souterrai - nes aux im - pé - ris -

 *p*

C.  blüht, als Kron' es gar herr - lich er - glüht,
nes

Fr.  Könige be - dacht: ne bril - lent qu'au front des rei - nes,
sa - bles cou - leurs als Kron' es gar herr - lich er - glüht,

Be.  Könige be - dacht: und als Kron' es gar herr - lich er - glüht,
sa - bles cou - leurs, ne fleu - ris - tent qu'au front des rei - nes,



C. ist nur der Kön'-ge, nur der Pöp-ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold-schmied
des rois, des pa - pes,

Fr. ist ein - zig des grands ducs et des Em - - pereurs;
des pa - pes,

Be. ist nur der Kön'-ge, nur der Pöp-ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold-schmied

ist nur, ist ein - zig nur der Pöp-ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold-schmied
des rois, des pa - pes, des grands ducs et des Em - - pereurs; hon - neur aux

C. sei ein Hoch ge-bracht, - dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht, -
mai - tres ci - se-leurs! -

Fr. hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs! -

Be. sei ein Hoch ge-bracht, - dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht, -

sei ein Hoch ge-bracht, - dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht, -
mai - tres ci - se-leurs! - hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs! -

C. — Das Gold herrlich glü - het als Kron' und ist nur der Könige und der Kaiser Tracht: dem
 Fr. ces fleurs sou-ter-rai - nes ne bril - lent qu'au front des papes et des empe-reurs, hon-
 Be. Gold ist als Kro - ne al-lein der Könige und der Kaiser Tracht: dem
 ces fleurs ne

— Das Gold herrlich glü - het als Kron' und ist nur der Könige und der Kaiser Tracht:
 — ces fleurs sou-ter-rai - nes ne bril - lent qu'au front des papes et des empe-reurs, dem
 Gold ist als Kro - ne al-lein der Könige und der Kaiser Tracht:
 ces fleurs ne bril - lent qu'au front des papes et des empe-reurs, dem

Gold ist der Könige und der Kaiser Tracht: hon-
 qu'au front des papes et des empe-reurs, hon-

C. Gold-schmied sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch — ge-
 Fr. neur, honneur aux mai - tres ci - se-leurs, hon - neur, — hon-
 Be. Gold-schmied sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch — ge-
 Gold-schmied sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch — ge-
 neur, honneur aux mai - tres ci - se-leurs, hon - neur, — hon-

C. bracht, ihm sei ein Hoch gebracht.

Fr. neur aux mai - - - - tres ci - se-leurs.

Be. bracht, ihm sei ein Hoch gebracht.

bracht, ihm sei ein Hoch gebracht.

neur aux mai - - - - tres ci - se-leurs.

Recit.

BERN.

Hört A -

f *p* *ff* *p*

Be. an, eh' wir das Lied nun en-den, bleib' uns leer das Glas nicht in Händen; ein
 mis, a-vant qu'on re-commen-ce je de-mande un peu de si-len-ce; pour

16/8

Allegro.
FRANC.

He!
A

mesuré.

Be. Vi - vat zu weih'n uns'rem Stand, sei der Be - cher voll bis zum Rand. _____
 mieux en - ton - ner le re - frain il nous faut des fiasques de vin. _____

TENORI.

BASSI.

He!
A

Allegro.

p

SCENE 3.

Allegro assai. (♩-120)

Fr. Wein her! bringt Wein!
Boi - re! du vin!

DER WIRTH. (Ein alter grotesker Jude mit näselnder Stimme.)
Le Cabaretier. (Vieux Juif grotesque à la voix nasillarde.)

(zögernd.)
(avec hesitation.)
Recit. lento.

Der Wein ist all, nichts in den
Que vou-lez vous? la cave est

Wein her! bringt Wein! Wein! Wein! Wein!

Boi - re! du vin! tout est bu.

Allegro assai.

ff

114 Allegro. (schnell.)

CELLINI. (rapidement.)

Willst, al-ter Schelm, du uns be-lü-gen?
Que distu là, cervelle a-ri-de?

Krü - gen. Ich sag', Herr'n, schul-dig seid ihr
vi - de. Je dis que vous a - vez trop

Allegretto moderato.

Allegro. (♩-100.)

FRANC. Nun was?
Il faut?

BERN. Nun was?
mesuré.

mir; und wollt mehr des Weins ihr noch trinken, so lasst, so lasst,
bu, et si vous vou-lez en-cor boi-re il faut.... il faut....

TENORI. Nun was?
Il faut?

BASSI. Nun was?
Il faut?

Allegretto moderato.

Allegro.

so lasst, lasst erst Ze - chi - nen blin - - -
il faut.... pa - yer vo - tre mé - moi - - -

BERN. *f*

Und was denn sind wir schul-dig dir?
 Mon-tre nous donc ce qui t'est du!

(Der Wirth holt hinter der Thür eine lange Latte
 (Le Cabaretier prend derrière sa porte une lon-
 un poco meno mosso

ken.
 re. Da seht, ihr Herrn, lest es nur
 Voi-ci mes-sieurs, le con-te-

TENORI. CELL. u. FRANC. mit Tenor I.
 Und was denn sind wir schul-dig dir?

BASSI. *f*
 Mon-tre nous donc ce qui t'est du!

mit unzähligen Einschnitten, die Zahl der Flaschen markirend, hervor.)
güe perche marquée d'innombrables entailles sercant à désigner les bouteilles vendues.)

selbst, da-mit ihr seht, dass ich nicht lü - - ge. Erst Or-vie - to - -
 nu de cet-te liste ex - or - bi - - tan - - te. Vin blanc d'Or-vie - -

Andantino non trop-

p cresc. *poco f* *sf* *p* *mf*

po lento. (♩. - 60.)

wein, A - le-a - ti - co, dann Ma-raschi - no - vol-le dreissig
 to, A - le-a - ti - co, et Ma-raschi - no, trente fiasques

BERN.

Wie so? dreissig?
Comment trente!

Krü - ge - dann ro - then Is - chia, spä - ter Pro - ci - da,
tren - te. Vin rou - ge d'Is - chia, et de Pro - ci - da,

Wie so? dreissig?
Comment trente!

ff *mf*

Wie? sech - zig?
Soi - xan - te

und dann Ni - si - ta, macht zusammen sech - zig. Mousseux von As -
et de Ni - si - ta, ce qui fait soi - xan - - te. Vin mousseux d'As -

Wie? sech - zig?
Soi - xan - te

ff *mf*

ti, Wein von Li - pa - ri, La - cryma Chri - sti,
ti, vin de Li - pa - ri, La - cryma Chris - ti,

BERN.

ff

Nicht mög - - lich!
Cent tren - - te!

W.

das macht hun-dert-drei - - ssig.
ce qui fait cent tren - - te.

TENOR I.

(Den Wirth nachäffend.)
(Contrefaisant le Cabaretier.)

ff

Nicht mög - - lich!
Cent tren - - te!

TENOR II.

ff

La - cryma Chri - sti nicht mög - lich!
La - cryma Chris - ti cent tren - te.

BASSI.

ff

Nicht mög - - lich!
Cent tren - - te.

cresc.

ff

Ad. *

Allegretto. (♩-92.)

Be.

f

Kerl, mach' nicht blau-en Dunst, nennst du das Re-chen-kunst? was sagt ihr zu dem
Ah! con - ster - na - ti - on, a - bo-mi-na-ti - on, qui tombent sur nos

Kerl, mach' nicht blau-en Dunst, nennst du das Re-chen-kunst? was sagt ihr zu dem

Ah! con - ster - na - ti - on, a - bo-mi-na-ti - on, qui tombent sur nos

Allegretto.

f

CELLINI. Recit.

Wich-te? Nein, beim jüngsten Ge- rich - te tönt der Posau-ne Klang nicht so schrecklich und
 tê - tes! Non ja-mais les trompet - tes du ju-gement der-nier ne sauraient ef - fra -

Be.

Wich-te?
 tê - tes!

Wich-te?
 tê - tes!

Recit.

ff *ff*

Allegro vivo. (♩. - 108.)

C. bang, wie diesSchenkener - eig - niss, wie dies Sünden-ver -
 yer, plus que la voix fa - ta - - le, et la liste in-fer -

Be. Wie dies Sündenver - zeich - - -
 Et la liste in-fer - na - - -

FRANC. mit Tenor I.

Wie dies Sündenver - zeich - - -
 Et la liste in-fer - na - - -

Allegro vivo.

Allegretto. (♩ 92)

(nachsinrend.)
(réfléchissant.)

C. zeichniss, Herr Wirth_ wie dein Ge - sang.
na - le de ce Ca - ba - re - tier.

Be. niss, Herr Wirth_ wie dein Ge - sang.
le de ce Ca - ba - re - tier.

(Francesco
Francesco)

niss, Herr Wirth_ wie dein Ge - sang.
le de ce Ca - ba - re - tier.

Allegretto.

ff *p*

Recit.

Allegro. mesuré.

C. Was thun? wer hilft uns her - aus?
Comment sor - tir d'embar - ras?

Be. Schänd - lich! man macht's durch Prügel ihm ver -
reisst dem Wirthe die Latte aus der Hand.) Mai - - tre, si nous ros - sions un peu ce
f *f*
saisit aux mains du Cabaretier sa perche entaillée.

Schänd - lich! man macht's durch Prügel ihm ver -

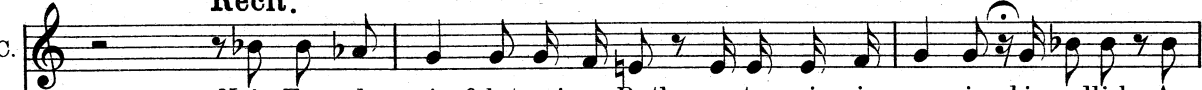
Mai - - tre, si nous ros - sions un peu ce

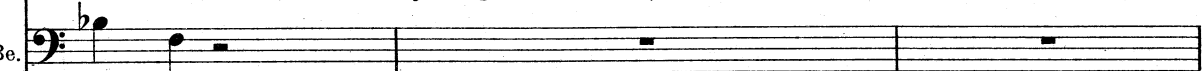
Recit.

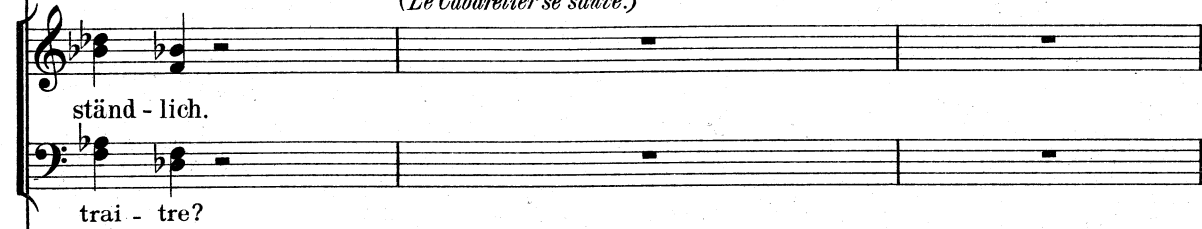
Allegro. mesuré.

p *f*

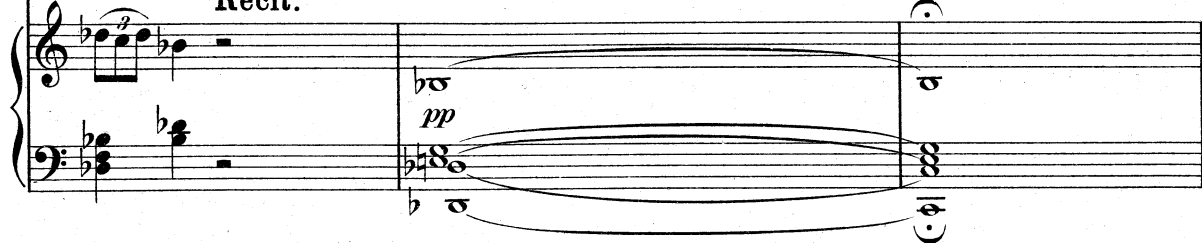
Recit.

C. 
 Nein, Freunde, nein, folgt meinem Rath, war-ten wir ein we-nig, bis endlich As-
 Mauvais mo - yen que ce - lui - là, il vaut mieux at - ten-dre peut-être, As-

Be. 
 ständ - lich.
 trai - tre? (Der Wirth entflieht.)
 (Le Cabaretier se sauve.)


 ständ - lich.
 trai - tre?

Recit.



SCENE 4.

(Ascanio tritt ein, mit einem Geldsack beladen. — *Le Cabaretier se sauve, Ascanio Entre chargé d'un sac d'argent.*)

Allegro. mesuré. (♩ = 100.)

C. 
 ca-nio als Er-löser naht.
 ca-nio nous dé-li-vre-ra.

Be. 
 Seht dort As - ca - nio, er ist's
 Le jeune As - ca - nio vraiment!


 Seht dort As - ca - nio, er ist's in der
 le voi-


 Le jeune As - ca - nio vraiment!

Allegro. mesuré. *léger.*



C. ja, er rettet uns! Vi - - - -
 voi-là le sau- veur vi - - - -

Be. in der That! ja, er rettet uns! Vi - - - -
 le voi- là! voi-là le sau- veur vi - - - -

That! er rettet uns, *f* Vi - va, Vi - va, Vi - - - -
 là! c'est le sau- veur! *f* vi - va, vi - va, vi - - - -

C. - - - - va! Lass, o Kind, dich um - ar - men und nehmet aus Er-
 - - - - va! Viens enfant qu'on t'em - bras - se et qu'on te dé - bar-

Be. - - - - va!
 - - - - va!

- - - - va!
 - - - - va!

ASCANIO.

**)*

Ei-nen Au - genblick noch! Erst
 Un instant, un in - stant! Le

C. bar - men ihm ab das schwere Joch.
 ras - se de ce far-deau pe - sant.

A

un poco riten.

A. muss die Eh-re rein sein. **Recit.** Mei-ster, dies Gold soll
 vin a-près la gloi - - - re. Mai-tre, que ta mé-

A. dein sein_ mit Be-din-gung je-doch. Die- ses
 moi-re se réveille un moment. Cet - te

Andante non troppo lento. (♩. - 60.)

poco f

A. Gold dir _____ zu spen - den hat der Papst mich gesandt,
 som - - - me _____ test du - e par le Pa-pe Clément,

poco f

**)* Wenn die Parthie des Ascanio von einer Contraalt-sängerin dargestellt wird, so muss die Stelle A bis Φ in die Unterquarte transponirt werden.

**)* Si le role d'Ascanio est chanté par un vrai Contralto on devra tout transposer à la quarte inférieure jusqu'à Φ

A.

an das Werk — es — zu wen - den,
pour — fon - - dre la — sta - tu - e

p

A.

riten.

das — dein Genius erfand, das dein Genius er - fand um zu schmücken das
que l'Î - ta - lie attend, que l'Î - ta - lie at - tend de ton no - ble ta -

A.

a tempo

Land. Doch nur dann — darfst
lent. Or — donc — je

A.

du — be - rüh - - ren die - ser Goldstücke Rand,
ne — te lais - - se ce pe - sant sac d'argent,

A.

wenn den Eid mit heil' - - gen Schwü - ren
que sur u - ne pro - mes - se

A.

du mir schwörst un-ver-wandt, wenn mit hei-li-gem Schwur du mir
un so - li - de ser-ment, que sur u - ne promesse un so -

A.

schwörst un-ver-wandt: mor - - gen mit eig'nen Hän - den den Per -
li - de serment que de-main, de - main ta sta-tu - e se-ra

A.

- seus Guss zu en - - den. Ja, mor-gen
fon - - du - - e, oui, dès de-

A. *riten.*

noch, ja, mor- gen noch. Gieb den Schwur mir zum
 main il me faut ton ser- ment, il me faut ton ser-

A. *a tempo* ♩ *Listesso tempo.* (♩ - ♩)

CELL. Pfand. ment.
 Wohl, nimm den Schwur zum Pfand.
 Soit, je le jure, en-fant.

BERN.
 Nimm uns'ren Schwur zum Pfand. —
 Nous le ju - rons, en-fant. —

TENORI. FRANC. mit Tenor I.
 Nimm uns'ren Schwur zum Pfand.
 Nous le ju - rons, en-fant. —

BASSI.
 Nimm uns'ren Schwur zum Pfand.
 Nous le ju - rons, en-fant. —

Listesso tempo.

f *mf*

CELL. u. FRANC. mit Tenor I.
 BERN. mit Basso I.

Al - - - so uns die-ses
 Oui oui cet-te

CELL. u. FRANC. mit Tenor I.
 BERN. mit Basso I.

Al - - - so uns die-ses
 Oui oui cet-te

Gold zu spen - - - den
somme é-tait du - - - e

hat der Papst dich ge - sandt,
par - - - le Pa - pe Clé - ment,

zum
pour

Werk es zu ver -
fon - - - dre la - - - sta

12173

wen - - - den, das schmü - - - cken
 tu - - - e que l'I - - - ta -

CELLINI.

soll dies Land.
 soll dies Land, das sein Ge - nius er -
 lie - - - at - tend, que l'I - ta - lie at -

ja, schmücken soll dies Land.
 oui, je l'a - voue, en - fant.
 fand um zu schmü - cken dies Land.
 tend de son no - ble ta - lent.

C.

Doch
Or

Doch
Or

C.

e - - - he wir be -
donc - - - si tu nous

e - - - he wir be -
donc - - - si tu nous

C.

rüh - - - ren die - - - ser
lais - - - se ce - - - pe -

rüh - - - ren die - - - ser
lais - - - se ce - - - pe -

C.

Gold - stü - eke Rand
sant sac d'ar - gent,

Gold - stü - eke Rand
sant sac d'ar - gent,

C.

lei - - - sten wir mit
je - - - ten fais

lei - - - sten wir mit
crois en no -

C.

heil' - - - - gen Schwü - - - ren
la - - - - - pro - mes - - - se

heil' - - - - gen Schwü - - - ren
tre - - - - - pro - mes - - - se

C.  dir den Eid un-verwandt, dir den Eid un-verwandt: mor-gen
je t'en fais le ser-ment, sans dé-lai ma sta-tu-e de-

dir den Eid un-verwandt, dir den Eid un-verwandt: mor-gen

A nous en fais-ons ser-ment, sans dé-lai la sta-tu-e de-

C.  mit eig'-nen Hän-den den Per-seus, den Per-seus zu en - - -
main, oui demain sans dé-lai, sans dé-lai ma sta-tu - - -

mit eig'-ner Hand sei-nen Per - seus, den Per-seus zu en - - -

main, oui demain sans dé-lai, sans dé-lai la sta-tu - - -

C.  den, den Per - - - seus zu en - den, ja, morgen noch,
e se-ra fon-du - e oui, dès de-main

den, den Per - - - seus zu en - den, ja, morgen noch,

e se-ra fon-du - e oui, dès de-main

Red. *

C.

so wahr dies Gold dann schwand, dies schwört dir un-sre Hand! Ja!
 com - me ce sac d'ar - gent nous en fai-sons ser-ment oui!

so wahr dies Gold dann schwand, dies schwört dir un-sre Hand! Ja!

com - me ce sac d'ar - gent nous en fai-sons ser-ment oui!

Allegro. (♩ - 60.)

ASCANIO.

Recit.

Euch zu hel-fen im Stand bin ich durch dies Ver-sprechen. Nun be-
 Mes a-mis, mainte-nant ma consci-ence est net-te, payez

Allegro. (♩ - 60.)

A.

zahlt eure Ze-chen, hier das Gold, sehet her.
 donc votre det-te, mon ar-gent, le voi - - là.

Recit.

CELLINI. (*vidant le sac.*)

Ha, Schmach! Bringst du nicht mehr?
 Com-ment, rien que ce - la!

toujours mesuré.

BERN.

Ha! ——— Nein, das ist zu ärmlich!
Ah, la ché-ti-ve somme!

FRANC. und Tenor I.

Recit. ad lib.

ASCANIO.

Ein Geiz-hals ganz er-bärmlich war Balduc-ci von je. Was liegt dran?
C'est un si vi-lain homme que ce vieux tré-so-rier. Nim-por-te!

CELL.

C.

Wirtschaft, he!
som-me - lier!

Wirtschaft, he!
som-me - lier!

(dem Wirth nachspottend.)
(*contrefaisant le Cabaretier.*)

Andante non troppo lento. (♩. = 60.)

Recit.

DER WIRTH.
Le Cabaretier.

Da sieh Ze-chi-nen blin-ken!
J'ac-quit-te ton mé-moi-re.

Habt Dank! Wollt ihr noch
Mer-ci, vou-lez vous

ASCANIO. **Allegro.** CELL. **Recit.**

Ja, ja, gebt Wein! Freunde nein, kei-nen
 Oui da, du vin! Mes a - mis, plus de

FRANC.

W. trin - ken? Ja, ja, gebt Wein!
 boi - re? Oui da, du vin!

BERN.

TENORI. Ja, ja, gebt Wein!
 Oui da, du vin!

BASSI. Ja, ja, gebt Wein!
 Oui da, du vin!

Allegro.

C. Wein, doch strafen und beschämen lässt uns Bal-duc - ei
 vin, mais que notre ven - geance frap - pe ce juif mes -

C. heut, dess schmah - li - ches Be - neh - men uns Ra - che streng ge -
 quin qui dans son ar - ro - gan - ce me traite en vrai fa -

f BERN.

Recit.
CELL.*sotto voce*

C. beut. Ja, lasst Rache uns neh - men! Hört mich an: unver - züglich sei kund euch mein
quin. Oui, vengean-ce, ven-gean - ce! E-cou-tez: tout à l'heure, je sais que Bal-

ASC. u FRANC. mit Tenor I.
Ja, lasst Rache uns neh - men!
Oui vengean-ce ven-gean - ce!

f *trem.*
p

C. Plan; ganz un-be-sorgt und ver - gnüglich wird Freund Bal-duc-ci nah'n, wir wol-len ihn co -
duc - ci quit-te-ra sa de - meu-re pour ve - nir voir i - ci les bel-les pas-qui-

C. pi-ren, Cas-san-dro steht uns bei. Bal - - ducci's Con - ter - fey soll
na - des de mai - tre Cas - san - dro. Eh bien, chez Cas-san-dro nous

C. heut die Büh-ne zie-ren; laut soll Rom applau-di-ren und schwören dass er's
mê - mes ca-ma-ra-des dans de fol-les pa-ra-des, dra-pons le Gia-co-

f *ff*

ASCANIO.

ASCANIO. mit Tenor I.

Herr-licher Spass, wir al-le sind da-bei. (Mit Begeisterung.)
 Oui, vi-te, vi-te chez Cas-san-dro. (avec enthousiasme.)

C. sei, so be-straft der al-te Geizhals sei.
 mo! Vi-te, vi-te chez Cas-san-dro.

Be. Herr-licher Spass, wir al-le sind da-bei. Gold ist
 Oui, vi-te, vi-te chez Cas-san-dro. Les mé-

TEN. I. **FRANC. mit Tenor I.** Ja! Vi-vat hoch!
 TEN. II. Oui Gloire à nous Gold ist

Herr-licher Spass, wir al-le sind da-bei.

BASS I. Oui, vi-te, vi-te chez Cas-san-dro. Les mé-

BASS II. Ja! Vi-vat hoch!
 Oui! Gloire à nous!

Allegro con fuoco.

Piano accompaniment for the first section, featuring a driving melody in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand.

Be. Blü-the, die nim-mer ver-blüht das ha-bendie Kön'ge be-
 taux, ces fleurs souterrai-nes aux im-pé-ris-sa-bles cou-

Blü-the, die nim-mer ver-blüht das ha-ben die Kön'ge be-

taux, ces fleurs souterrai-nes aux im-pé-ris-sa-bles cou-

Piano accompaniment for the second section, continuing the rhythmic and melodic patterns.

Piano accompaniment for the second section, showing the right hand's melodic line.

Piano accompaniment for the second section, showing the left hand's bass line.

Be.

dacht: als Kron' es gar herr - lich er - glüht, ist
 leurs, ne bril - lent qu'au front des rei - nes, des

dacht: als Kron' es gar herr - lich er - glüht, ist nur der

dacht und als Kron' es gar herr - lich er - glüht, ist

leurs, ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes, des Rois, des

Be.

ein - zig nur der Pöp - ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein
 Pa - pes, des grands ducs et des Em - - pe - reurs. Hon - neur aux mai - tres

Kön' - ge, nur der Pöp - ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein

ein - zig nur der Pöp - ste und Kai - - ser Tracht:

Pa - pes, des grands ducs et des Em - - pe - reurs. Hon - neur aux mai - tres

Be.

Hoch ge-bracht, — dem Gold-schmied sei — ein Hoch ge-bracht. —
 ci - se-leurs, — hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs; —

Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht. — Das Gold
 FRANCESCO mit Tenor II. ces fleurs

ci - se-leurs, — hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs; —

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics. The second staff is a treble clef vocal line with lyrics. The third staff is a treble clef piano accompaniment line. The fourth staff is a bass clef vocal line with lyrics. The fifth staff is a bass clef piano accompaniment line. The music is in 3/4 time and G major.

Be.

Gold ist als Kro - ne al - lein der Kön - ge und der Kai - ser Tracht: dem
 ces fleurs ne bril - lent qu'au front des Pa - pes et des Em - pe - reurs, hon -

herr - lich glü - het als Kron' und ist nur der Kön - ge und der Kai - ser Tracht: dem

sou - ter - rai - nes ne bril - lent qu'au front des Pa - pes et des Em - pe - reurs, hon -

Gold ist als Kro - ne al - lein der Kön - ge und der Kai - ser Tracht: dem
 ces fleurs ne bril - lent qu'au front des Pa - pes et des Em - pe - reurs, hon -

ist nur der Kön - ge und der Kai - ser Tracht: dem
 qu'au front des Pa - pes et des Em - pe - reurs, hon -

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics. The second staff is a treble clef vocal line with lyrics. The third staff is a treble clef piano accompaniment line. The fourth staff is a bass clef vocal line with lyrics. The fifth staff is a bass clef piano accompaniment line. The music is in 3/4 time and G major.

SCENE 5.

FIERAMOSCA. (der während der vorigen Scene eingetreten war.)
Recit. (*qui était entré pendant la scène précédente.*)

Das ist stark! ein Kom-plot-ter vol-ler Trug und Ver-rath!
C'est trop fort! com-plot-ter à mon nez sans pu-deur,

F. **POMP.**

Doch ich verderb'euch die Freude, noch heut, noch heut!
et je les lais-se-rai-s fai-re! Non pas, non pas.

Was giebt's heute? sprich Cum-
Eh bien, frè-re, qu'as tu

Allegro moderato
(♩ = 138.)

P. **FIER.** **POMP.**

pan! Was es giebt? sieh mich dem Zorn zur Beute, Cel-li-ni-
donc? Ce que j'ai? j'é-touf-fe de co-lè-re. Cel-li-ni-... So sprich, Ka-me-rad!
Qu'a fait ce hableur?

cresc. *f* *p*

FIER. **POMP.** **FIER.**

Ach, Pom-pe-o, steh mir bei, schaffe Rath. Ja, man weiss, in der Stadt. Man weiss?
Ah! Pom-pe-o, mon a-mi, mon sauveur. Ah! je sais, l'on m'a dit. Dé-jà?

POMP. **FIER.** (weinerlich.)
(*presque pleurant.*)

Sa-ge-n's die Leu-te, dass du ge-prü-gelt wardst- Ja, mein Freund und
La chose est clai-re, on ta ros-sé, cher fils. Oui, mon cher Pom-

F. Ra-ther, doch Schlimm'res noch droht. Jetzt beim A - bend - ge - läu - te
 pe - o, oui, mais le pis est que Te - rè - se et son pè - re

F. kommt meine Braut und ihr Va - ter. Ist das so schlimm? So schlimm? man wird auf dem The -
 viennent ce soir voir Cas - san - dro. Eh bien quel mal? quel mal? ils vont sur le tré -

POMP. FIER.

F. a - ter ihn äf - fen. Feu - er spei - en wird er wie ein Kra - ter vor Wuth ob die - sem
 teau, les trai - tres, a - mu - ser le seigneur Gia - co - mo pour lui don - ner le

F. Hoh - ne; und löst man auf der En - gelsburg dann die Ka - no - ne, und die Moc - co - li
 chan - ge et lors - que le ca - non ti - ré du fort Saint an - ge dans nos mains é - tein -

F. lösch - te je - der aus, ganz leis naht dann ein Mönch mit ei - nem Bús - ser
 dra les moc - co - li, sou - dain, un moi - ne blanc sui - vi d'un ca - pu -

Moderato.
mesuré.

POMP.

FIER.

F. weiss, und man ent-führt Te-re-sa, nie-der-träch-tigl! Ex-qui-sit! Ex-qui-
cin doit en-le-ver Te-re-sa ma mai-tres--se Ah! bra-vo. Quoi! bra-

Recit.

F. sit? Stimmt das dich so hei-ter? Cel-li-ni ist's und sein Be-glei-ter, As-ka-ni-
vo? ce moine est Cel-li-ni, ce Ca-pu-cin c'est son a-mi As-ca-ni-

Recit.

F. o. Ich versteh bra-vo! Der Plan ist prächtig! Ob auch der Weiber Heer mich neudem Spot-te
o. Je vois bien, bra-vo! vi-ve l'a-dres-se. Que je m'expose ou non à quelque affront nou-

POMP.

FIER.

F. weiht, Bal-duc-ci wis-se gleich, was man ihm hält be-reit, lass doch seh'n, ob er bra-vo
veau, moi, je vais a-ver-tir le seigneur Gia-co-mo, nous ver-ront s'il dir-a bra-

POMP.

FIER.

POMP.

F. schreit. O du Schwachkopf! Wie so? Dein Verstand reicht nicht weit. Die Lügner muss man selbst be-
vo. Im-bé-ci-le! Vraiment! Mi-sé-ra-ble cer-veau! puisque tu sais son stra-ta-

FIER.

P.

POMP.

Moderato. (♩=108.)
mesuré.

F.

FIER.
Recit.

POMP.

F.

(presque mesuré.)

Moderato. (♩=118.) FIER.

P.

(nachsinnend.)
(Il réfléchit.)

F. an, lons! wohl - an, al - lons! es seil c'est bien.

cresc. *f*

ARIE.

Allegro marcato. (♩=108.)

FIER.

Ha! Ah! reizt nicht thö-richt mei-ne Wuth,
qui pour - rait me ré - sis - ter?

f *p* *mf*

F. ich bin zum Hel - den wie ge - bo - ren;
suis - je pas né pour la ba - tail - le? o, we - he -
mal - heur, mal -

mf *f* *f*

F. dem, we - he dem, der mir was thut, und wer mich aus - lacht, ist ver -
heur, mal - heur à qui m'ose ir - ri - ter! mal - heur sur - tout à qui me

f

F. lo-ren. Leg'ich erst los, geht's Stoss auf Stoss in Quart und Ter-zen, Quart und Ter-zen-
 rail-le! Le mou-li-net est bien-tôt fait, en quarte, en tierce, en quarte, en tier-ce,

F. in Quar-ten, in Ter-zen- und im-mer ziel' ich nach dem Her-zen.
 en quar-te, en tier-ce, toujours, tou-jours, toujours je per-ce;

F. Hoch leb' die Fechtkunst, mei-ne Lust, hoch leb' die Fechtkunst, mei-ne Lust!
 Vi-ve l'es-eri-me, c'est mon fort, oui c'est mon fort, — c'est mon fort.

Moderato. (♩ = 132.)

(schmachtend.)

(d'un ton langoureux.)

F. O, Te-re-sa, dir glüht dies Her-ze,
 O, Te-re-sa, pour toi mon â-me

(Wie ein Rasender.)
(avec frénésie.)

cresc. molto

F. dir glüht dies Herz voll hül - len - hei - sser, hül - len-heisser
bru - le des feux, bru - le des feux, des feux les plus ar-

p cresc. molto *ff*

F. Gluth. ——— O, Te - re - sa, Te-re - - sa, ich
dents. ——— Ô, Te - re - sa, Te-re - - sa, c'est

p *p*

F. lei-de an vulkanschem Schmer - ze, wie ein Krater, wie ein Krater, wie ein Krater
un volcan toujours en flam - me, un vé-su-ve, un vé-su-ve, un vésuve aux

ff *mf cresc.* *ff* *mf* *ff* *ff*

F. tobt wild mein Blut. ———
bonds ef - fra - yants. ———

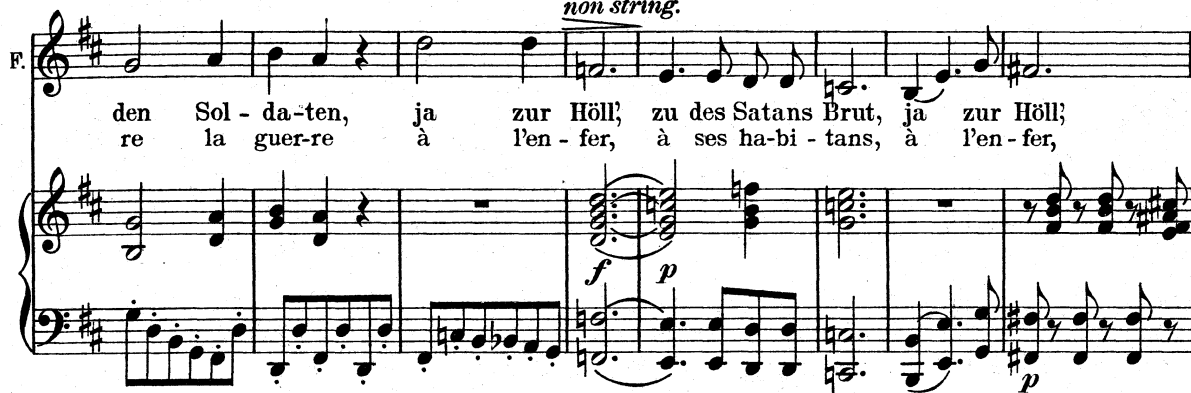
ff

poco più animato

F. 

Dich lieb' ich so würd'st du mir's ra-then, ich ging bei-nah' zu
Je t'ai-me tant que pour te plai-re, ji - - rais, je crois, fai - -

non string.

F. 

den Sol-da-ten, ja zur Höll', zu des Satans Brut, ja zur Höll';
re la guer-re à l'en-fer, à ses ha-bi-tans, à l'en-fer,

F. 

zu des Satans Brut. Ja, selbst Cel-li-ni schlug'ich todt, wenn er nur
à ses ha-bi-tants. J'i-rai, je crois, j'i-rai, je crois, j'i-rai jus-

*(mit Verachtung.)
(avec mépris.)*

F. 

hierwä'grade, ich schlug'ihn todt, er soll nicht fliehn. Der ar-me
quà com-bat-tre ce ma-lan-drin de Cel-li-ni. Le malheu-

F. *f*
 Kauz! Hundert wie ihn streckt ich dahin, hundert wie ihn streckt ich da-hin,
 reux! cent comme lui, cent comme lui ne pourraient pas, ne pourraient pas,

mf *f* *p* *cresc.* *mf cresc.*

F. *ff*
 hundert wie ihn streckt ich da-hin ohn' al-le Gna -
 cent comme lui ne pourraient pas en-cor m'a - bat -

ff

F. *de. tre.*

Allegro marcato. (♩=108.)
con fuoco

F. *f*
 Nein, nein, reizt nicht thö-richt mei-ne
 Non, non, rien ne peut me ré - sis -

f

F. *Wuth, ter;* *ich bin zum Hel-den wie ge - bo - ren;*
suis - je pas né pour la ba - tail - le?

F. *Ha, we - he dem, ha, we - he dem, der mir was thut, und wer mich*
malheur, mal - heur, mal - heur à qui m'ose ir - ri - ter! mal - heur sur -

F. *aus - lacht ist ver - lo - ren. Leg'ich erst los, geht's Stoss auf Stoss, in Quart und Ter - zen,*
tout à qui me rail - le! le mou - li - net est bien - tôt fait, en quarte, en tierce, en

F. *Quart und Terzen, in Quar - ten und Ter - zen und immer ziel ich nach dem Her -*
quarte, en tierce, en quar - te, en tier - ce, toujours, tou - jours, toujours je per -

F. *zen.* Hoch leb' die Fechtkunst, meine Lust, hoch leb' die Fechtkunst, meine Lust!
ce; Vi - ve l'es - cri - me, c'est mon fort, oui c'est mon fort, — c'est mon fort.

ff

Allegretto. (♩ = 160.)

F. **rythme a 7 Temps.** **a 7 Temps.** **6 Temps.**

(*fechtend.*) *(Il simule un combat à l'épée.)* Eins, zwei, drei — eins, zwei, drei — eins, zwei —
 Une, deux, trois; une, deux, trois; une, deux;

f *ff* *ff* *ff*

F. **6 Temps.** **5 Temps.** **5 Temps.**

eins, zwei une, deux; eins, une, eins, une,

ff *accelerando* *a poco* *a*

F. **5 Temps.** **5 Temps.** **Tempo I.** **Allegro.**

eins, une, In die Brust! In sein Herz mein Schwert tauch' ich
 u - ne mort! sans pi - tié je per - ce son

poco *ff*

un poco rit. *a tempo*

F. ein, tief hin - ein, tief hin - ein - der Sieg ist mein!
 cœur sans pi - tié, sans pi - tié, je suis vain - queur!

mf *cresc.* *f rit.* *ff*

F. *ff* *ff* *ff*

FIER.
Recit.

Lass, o Freund, an dies Herz dich
Cher Pom - pe - o que je t'em -

POMP.

Mag's uns denn glü - cken!
Viens, le temps pas - se.

mf

Allegretto. (♩=104.)

drücken
bras-se;

dann geht es gut,
tout i - ra bien,

die Kut-te nimm und ha-be Muth, dann geht es gut,
prenons un froc et ne crains rien, tout i - ra bien,

dann geht es
tout i - ra

F. *f*

P. *f*

F. dann geht es gut. (Sie gehen ab.)
tout i - ra bien. (Ils sortent.)

P. gut, dann geht es gut.
bien, tout i - ra bien.

dimin.
p

Die Scene verwandelt sich in den Platz Colonna. In der Mitte die Säule des Antonin. Links vom Zuschauer Cassandro's Theater. Gruppen von Masken die einander verfolgen und sich mit Confetti's werfen. Im Hintergrunde der Corso mit vorüberfahrenden Wagen; Bürger von Rom, Weiber und Kinder an Fenstern und Balkonen.

La décoration change et représente la place colonne avec la colonne Antonine au milieu et un théâtre de Burattini sur la gauche. Foule de masques se poursuivant se jettant des confetti. La rue du corso dans le fond. On y voit passer des chevaux, des voitures; Bourgeois de Rome, femmes et enfants aux fenêtres et balcons.

DER CARNEVAL.

Andantino non troppo lento. (♩ = 76.)

Thème du trio des I^{er} acte, même rythme.

Fin de l'Andante de l'Ouverture du carnaval Romain, même rythme.

Thème du Galop des moccoli, même rythme.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music includes a series of eighth notes in the treble clef, some grouped in threes, and a bass line with chords and eighth notes. A dashed line above the staff indicates a first ending.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic patterns and melodic lines in both hands.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, concluding the section with a final cadence.

FINALE.

Allegro moderato non troppo lento. (♩ = 58.)

Fifth system of musical notation, the beginning of the finale section. It features a forte (f) dynamic and complex rhythmic patterns with sixteenth and thirty-second notes.

BALDUCCI. (führt Teresa am Arm.)
(Donnant le bras à sa fille.)

Sixth system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Kind, dumagst'ser - / Vous vo-yez, j'es -". The piano part includes a piano (pp) dynamic marking and a "Ped." (pedal) instruction.

B. wä - gen, viel Ge-wicht drauf le - - gen: ein - zig dei - net -
 pè - - re, que je suis bon pè - - re, moi, ju - ge sé -

B. we - - gen folg ich die - ser Spur. Was sie spie - len
 vè - - re des pre-miers ac-teurs, je consens, ma

B. mö - - gen, 'sist nichts dran ge - le - - gen. Man weiss ja doch, sie
 chè - - re, à voir pour vous plai - - re la far - - ce gros -

(lässt seine Tochter einen Augenblick allein, um die Zettel zu lesen, welche von den Possenspielern so eben ausgebreitet wurden.)
 (quittant le bras de sa fille va lire l'affiche que viennent de dérouler les Bateleurs.)

B. pfle - gen schlechter Pos - sen nur.
 siè - - re de ces bat - te-leurs.

TERESA. (im Vordergrund.)
 (sur l'avant scène.)

Ah,
 Ah,
 pp
 Pedal una corda
 pp

(geht auf ihren Vater zu.)
(*va rejoindre son père dans le fond.*)

(Askanio, in der Kapuzinerkutte, und Cellini in seiner Verkleidung als weisser Mönch treten auf.)

T. *tur! pleurs!*

(*Ascanio et Cellini habillés en moines blanc et noir entrent sur un des cotés de la scène.*)

ff *due corde*

ASCANIO. *sotto voce*

CELLINI. *sotto voce*

Li - stig und ver - we - gen, Prudence et my - stè - re, De - gen wi - der De - gen, ca - pu - cin, mon frè - re,

Li - stig und ver - we - gen, Prudence et my - stè - re, De - gen wi - der De - gen, moi - ne blanc, mon frè - re,

p *una corda*

A. wenn sich Schlangen re - gen auf der Lie - be Flur
laissons d'a - bord fai - re nos chers ba - te - leurs,

C. wenn sich Schlangen re - gen auf der Lie - be Flur
laissons d'a - bord fai - re nos chers ba - te - leurs,

A. dann Flo - renz ent - ge - gen
puis à nous l'a - fai - re;

C. dann Flo - renz ent - ge - gen auf ge - hei - men Ste - gen.
puis à nous l'a - fai - re; a - lors, cher beau - pè - re

A. auf ge-hei-men Ste-gen. A-mor! gön-ne Se-gen, gön-ne
 va chez le no-tai-re, cher beau-pè-re ne va pas ail-

C. A-mor! gön-ne Se-gen, gön-ne Glück,
 cher beau-pè-re ne va pas ail-leurs,

A. Glück, treu-em Lie-bes-schwur.
 leurs, ne va pas ail-leurs.

C. treu-em Lie-bes-schwur.
 ne va pas ail-leurs.

TERESA. (in der Nähe ihres Vaters auf der Cellini entgegengesetzten Seite.)
(pres de son pere du côté de la scene opposé à Cellini.)

p

ASCANIO (im Vordergrund.) Ah!
(sur l'avant scene.)

wie
que

CELLINI. (im Vordergrund.)
(sur l'avant scene.)

Li - stig und ver - we - gen,
Prudence et my - stè - re,

BALD. (im Vordergrund auf der Cellini entgegen -
 gesetzten Seite.)
(sur l'avant scene du côté opposé à Cellini.)

Li - stig und ver - we - gen,
Prudence et my - stè - re,

Kind, du magst's er -
 Vous voy - ez j'es

T.

durft ich
vais je

A.

De - gen wi - der De - gen
ca - pu - cin, mon frè - re

C.

De - gen wi - der De - gen
moi - ne blanc, mon frè - re

B.

wä - - - - - gen,
pè - - - - - re

T. he - - - - - gen,
fai - - - - - re?

A. wenn sich Schlangen re-gen
laissons d'a - bord fai-re

C. wenn sich Schlangen re-gen
laissons d'a - bord fai-re

B. viel Ge - wicht drauf le - - - gen
que je suis bon pè - - - re

wenn sich Schlangen re-gen
laissons d'a - bord fai-re

auf der Lie-be Spur
nos chers ba-te-leurs,

auf der Lie-be Spur
nos chers ba-te-leurs,

T. je - - - - - der Pflicht,
lais - - - - - ser mon

A. dann Florenz ent-ge-gen
puis à nous l'affai-re;

C. dann Florenz ent-ge-gen
puis à nous l'affai-re;

B. ein - - - - - net - we - - - - gen
je viens pour vous plai - - - - re

dann Florenz ent-ge-gen
puis à nous l'affai-re;

auf ge-hei-men Ste-gen
va chez le no-tai-re

auf ge-hei-men Ste-gen
a-lors cher beau-pè-re

T. je - - - - - der Pflicht ent - - - -
 pè - - - - - re dans les

A. A - mor gön - ne Se - gen, gön - ne
 cher beau - pè - re ne va pas ail -

C. A - mor gön - ne Se - gen, gön - ne Glück
 cher beau - pè - re ne va pas ail - leurs,

B. folg' ich die - - - - - ser
 chez ces ba - - - - - te - -

T. ge - - - - - gen, der Lie - - - - - be
 pleurs? mais bien - - - - - tôt

A. Glück treu - em Lie - bes - schwur. O, gön - ne
 leurs, ne va pas ail - leurs, va chez - ne le

C. treu - em Lie - bes - schwur. O, A - - - - - mor,
 ne va pas ail - leurs, va chez le

B. Spur. Das Stück, das sie
 leurs. Je viens voir la

BASSI.
Römische Bürger.
Bourgeois romains.

Gleich wird der Vor - hang sich be -
 De nos ac - - - - - teurs la farce est

T. Wunsch ver - - we - -
j'es - - - pè - re cal - - -

A. Glück, gön - - ne Se - - gen treu - - - em
no - tai - - re, ne va, ne va

C. gön - - ne Se - - gen, gön - - ne
no - - - tai - - re, ne va

B. hier spie - len mö - - gen, 's ist nichts
far - - ce gros - siè - - re de ces

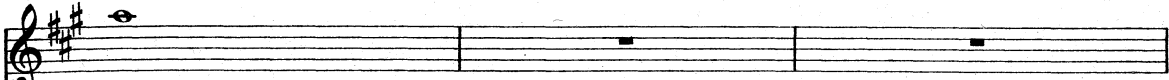
SOPRAN I. *mf*
Das Stück beginnt streng nach der
Ils vont jou-er le roi Mi-

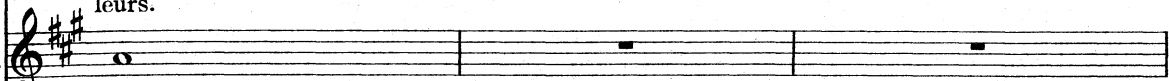
SOPRAN II.

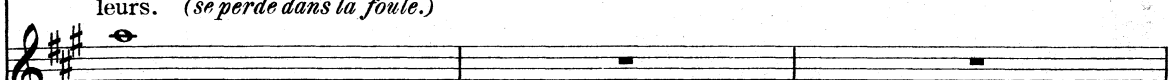
TENORI. *mf*
Gleich wird der Vorhang sich be - we - gen,
De nos acteurs la farce est prê-te,

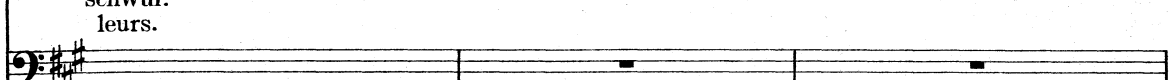
we - gen, das Stück be - ginnt streng nach der Uhr, das Stück be -
prête, ils vont jou - - er le roi Mi - - das, ils vont jou -


Un poco più animato. (♩=144.)

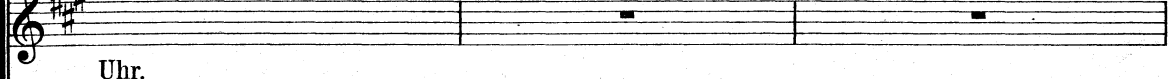
T. 

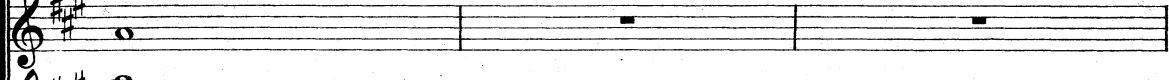
A. **Spur.**
leurs. 

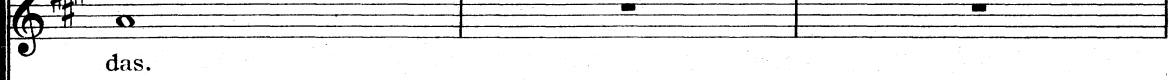
C. **schwur.** (verschwindet im Gedränge.)
leurs. (*se perde dans la foule.*) 

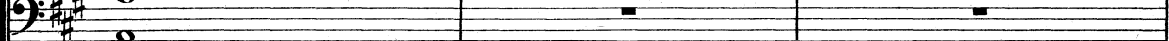
B. **schwur.**
leurs. 

nur.
leurs. 

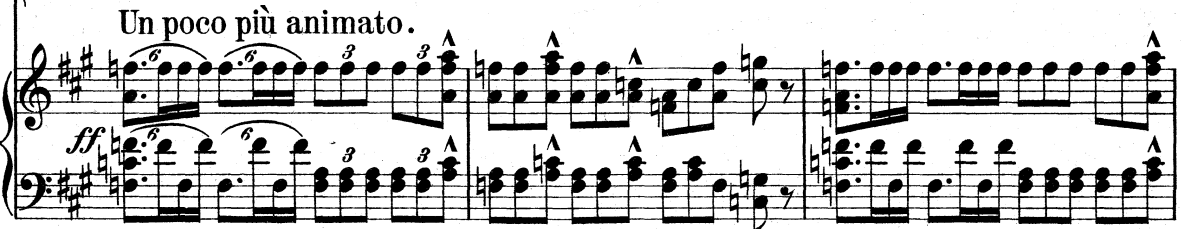
Uhr. 

das. 






Un poco più animato.



ff



Presto scherzando. (♩. = 152.)

Chor der Gaukler, Freunde
Cellini's auf dem kleinen
Theater.

TENORI. FRANCESCO mit Tenori.

Ihr Römer, kommt zu ap-plau-di-rendie O-per, die man Mi-das
Ve-nez, ve - nez, peuple de Rome, ve-nez en - ten-dre du nou-

BASSI. BERNARDINO mit Bassi.

Chœur des Bateleurs,
amis de Cellini, sur le
petit Théâtre.

SOPRANI. TERESA mit Sopran I.

Chor des römischen
Volks.

TENORI.

Chœur du peuple
romain.

BASSI. BALDUCCI mit Basso II.

Presto scherzando.

nennt;
veau. Ein gro-sser Narr wird de - bü -
Ve-nez, ve - nez voir l'ha-bile

Ah, bra - vo, bra - vo, bra - vo wun-der - voll!

Ah, ah — bra-vo, — bra-vo, — bra-vo, bra - vo!

ti-ren mit ganz er-staun-lichem Ta-lent.
homme qui va mon-ter sur son tré-teau.

Ha! bra - vo, bra - vo, bra - - vo, bra - vo,
Ah, ah — bra-vo, — bra-vo, — bra-vo, bra-

Ihr Rö-mer, kommt zu ap-plau-di-ren die O - per, die man Mi - das nennt. Ein gro-sser
Ve-nez, ve - nez, peuple de Ro-me, ve-nez en - ten-dre du nou-veau, ve-nez, ve -

bra - vo!
vo!

Narr wird de - bü - ti - ren mit ganz er - staun - li - chem Ta - lent.
nez voir l'ha - bile homme qui va mon - ter sur son tré - teau.

mf

Schon wogt es in
Mais dé - jà la

p

p

Schon wogt es in Schwärmen hin zum Tanz der Nacht,
Mais dé - jà la fou - le dans l'ombre et la nuit,

Schwärmen zum Tan - ze der Nacht,
fou - le dans l'ombre et la nuit,

hin zum Tanz der Nacht, ganz
dans l'ombre et la nuit, sur

Ganz Rom ist zu Ju-bel, Lärm und Lust ent-
 Sur Ro-me dé-rou-le la joie et le

Rom ist zu Lärmen und Ju-bel entfacht, Lärm und Lust ent-
 Ro-me dé-rou-le la joie et le bruit, la joie et le

facht. Das Leid ist ver - sunken, je - de
 bruit. L'a-mour et l'i - vres - se dans la

facht. Das Leid ist ver - sunken, die Sor-ge ent - schwebt, je - de
 bruit. L'a-mour et l'i - vres-se dans la ville en feux dans la

Sorg' entschwebt, wenn Car-na-val trun-ken
 ville en feux, chas-sent la tris-tes - se

più f

Sorg' entschwebt, wenn Car-na-val trun-ken das Scep-ter er-hebt,
 ville en feux, chas-sent la tris-tes-se des cœurs et des yeux,

mf *cresc. poco*

cresc. poco *cresc.*

hoch das Scep - ter hebt. Das Leid ist ver - sun - ken, wenn
 des cœurs et des yeux, chas-sent la tris-tes - se des

p

hoch das Scep - ter hebt, wenn Car-na-val trun- - -
 des cœurs et des yeux, chas-sent la tris-tes - - -

p *mf* *p*

f

Kommt ihr Car-na-vals-
Ve - nez, peuple de

er das Scep-ter er-hebt, hoch das Scep - ter hebt.

cœurs, des cœurs et des yeux, des cœurs et des yeux.

- - - - - ken hoch das Scep - ter hebt.
- - - - - se des cœurs et des yeux.

pp *cresc.* *f* *ff*

leut, Kö-nig Mi-das ist heut.
Rome, à l'o-pé-ra nou-veau.

f

Ah, die Trom - pe-ten dröh-nen, Pfeifen hell er-
Ah, son - - nez trompet - - tes, sonnez mu-

f

Sei-ne Oh-ren, die grau-en, sind herrlich zu
 Ve-nez voir, ve-nez voir, ve-nez voir l'ha-bile

tö - nen, das Tam-bu-rin fällt ein.
 set - tes, son - nez gais tam-bou - rins.

dimin. *p* *ff*

schau - - en.
 hom - - - me!

Ah, die Trom - pe - ten dröh-nen, Pfei-fen hell er - tö - nen, das

Ten. I. *f*
 Ah, son - - nez trompet - - tes, son-nez mu - set - tes, son-

Ar-le-kin, komm her - ein, wo mag Pierrot doch sein?
ac-cou-rez Ar - le - quins, mé-de-cins et Pas - quins?

Tam-bu-rin fällt ein. *ff* Ah, in's
nez gais tam-bou-rins. *Tutti. Ten. ff unis.* Ah, vi -

Kommt, ihr Dickbäuche
Masques noirs yventres

Wonnemeer des Car-na-vals stürzt bis zum Hals und trinkt es leer.
ve la joie, vi - ve la joie que l'on s'y noie, bu-vons, chantons, dansons.

cresc.

her, das Parterre ist noch leer.
ronds ve-nez voir les bouf - fons.

ff. Ah! in's Won-nemeer des Car-na-vals stürzt
ff. unis. Ah, vi - ve la joie, vi - ve la joie que

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal staves in G major, with lyrics in German and French. The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *ff.* and *unis.*

Kommt ihr Car-na-vals - leut; Kö-nig Mi-das ist
Ac - cou-rez, ac - cou - rez, ve-nez voir les bouf -

bis zum Hals und trinkt es leer.
l'on s'y noie, bu - vons, chantons, dan - sons.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal staves in G major, with lyrics in German and French. The bottom four staves are piano accompaniment, continuing the rhythmic pattern from the first system. Dynamics include *ff.*

Ah, der Car - na - val ist
 Ah, le car - - na - val est

heut, sei - ne Oh - ren, die grau - en, zu schaun, sei - ne Oh - ren, die
 fons; ac - cou - rez, ac - cou - rez, ve - nez voir, ve - nez voir, ve - nez

Ah, der Car - na - val
 Ah le car - na - val

Ah, der Car - na - val ist
 Ah le car - na - val pour

T. ein Po - - kal, draus
 un grand bal, ou

grau - en, zu schaun, Ar - le - kin, komm her - ein,
 voir les bouf - fons; ac - cou - rez ar - le - quins

ist ein Po - kal, draus je - der zecht, Kö - nig und
 est un grand bal, le car - na - val est un grand

wie ein Po - kal, draus je - der zecht, Kö - nig und
 nous est un grand bal, le car - na - val est un grand

T. je - - der zecht, Herr und Knecht.
 rois et gueux sont heu - reux.

— wo mag Pier rot doch sein. Ihr Rö-mer, kommt zu ap - plau-
 — mé-de - cins et pas-quins. Ve - nez, ve - nez, peu-ple de

Knecht, draus je - der zecht, Kö - nig und Knecht.
 bal où rois et gueux tous sont heu - reux.

Knecht, draus je - der zecht, Kö - nig und Knecht. Ihr Rö - mer, lasst uns ap - plau-
 bal où rois et gueux tous sont heu - reux. Al - lons, al - lons bourgeois de

di - ren die O - per, die man Mi - das nennt.
 Ro-me, ve - nez en ten - dre du nou - veau.

TERESA mit Sopran I.

Ah, bra - -vo, bra - -vo, bra -
 unis.

Ah, ah bra -vo, bra -vo,

di - ren die O - per, die man Mi - das nennt. Ah, bra - -vo, bra - -vo, bra -
 Ro-me, al - lons en ten - dre du nou - veau. Ah, ah bra -vo, bra -vo,

Ein gro-sser Narr wird de - bü - ti-ren mit ganz er - staun-lichem Ta-
 Ve-nez, ve - nez voir l'ha-bile homme qui va mon - ter sur son tré-

- vo, bra - vo, bra - vo!

— bra-vo, bra - vo.

- vo, bra - vo! Ein gro-sser Narr soll de - bü - ti-ren mit ganz er - staun-lichem Ta-
 — bra-vo, bra - vo. Al-lons, al - lons voir l'ha-bile homme qui va mon - ter sur son tré-

lent.
 teau.

Ihr Rö - mer,
 Ve - nez, ve -

f Ah, bra - - vo, bra - - vo, bra - - vo, bra - vo, bra - vo!

f Ah, ah — bra-vo, — bra-vo, — bra-vo, bra - vo!

lent. Ah, bra - - vo, bra - - vo, bra - - vo, bra - vo, bra - vo!
 teau. Ah, ah — bra-vo, — bra-vo, — bra-vo, bra - vo, bra - vo!

kommt zu ap-plau-di-ren die O - per, die man Mi - das nennt. Ein gro-sser Narr wird de - bü-
nez peuple de Ro-me, ve-nez en - ten-dre du nou-veau, ve-nez, ve - nez voir l'ha - bile

ti-ren mit ganz er - staun-li-chem Ta - lent.
homme qui va mon - ter sur son tré - teau.

Schon wogt es in Schwärmen zum Tan-ze der
Mais dé - jà la fou - le dans l'ombreet la

p
 Schon wogtes in Schwärmen hin zum Tanz der Nacht,
p
 Mais dé - jà la fou - le dans l'ombre et la nuit,
p
 Nacht, hin zum Tanz der Nacht, ganz Rom ist zu Lärmen und
 nuit, dans l'ombre et la nuit, sur Ro-me dé-rou-le la

ganz Rom ist zu Ju - bel, Lärm und Lust ent - facht;
 sur Ro-me dé-rou - le la joie et le bruit.
 Ju-bel ent-facht; Lärm und Lust ent - facht; das Leid ist ver -
 joie et le bruit, la joie et le bruit. L'a-mour et l'i -

das Leid ist ver - sun - ken, je - de Sorg' entschweht,
 L'a-mour et Pi - vres - se dans la ville en feux,
 sunken, die Sor-ge ent-schweht, je - de Sorg' entschweht, wenn
 vres-se dans la ville en feux, dans la ville en feux, chas-

wenn Car-na-val trun-ken hoch das Scep - ter
 chas-sent la tris-tes - se des cœurs et des
 Car-na-val trunken das Scep-ter er-hebt, hoch das Scep - ter
 sent la tris-tes-se des cœurs et des yeux, des cœurs et des

hebt. *mf cresc.* - *f* Das Leid ist ver - sun - ken, je - de
 yeux, *mf cresc.* - *f* l'amour et l'i - vres - se dans la

cresc. molto - *f*
 hebt. Das Leid ist ver - sunken, die Sor - ge ent - schwebt, je - de
 yeux, l'amour et l'i - vres - se dans la ville en feux, dans la

mf cresc. -

Sorg' entschwebt, *f* wenn hoch er das Scep - ter
 ville en feux, *f* chas - sent la tris - tes - -

Sorg' entschwebt, wenn Car - na - val trunken das Scep - ter er - hebt, wenn hoch er das Scep - ter
 ville en feux, chas - sent la tris - tes - se des cœurs et des yeux, chas - sent la tris - tes - -

f

p Komm', Ar - le - kin, komm her - ein! *pp* Wo mag Pier - rot sein? Ihr *ff*
 Ve - nez, ve - nez Ar - le - quins *pp* ac - cou - rez Pasquins, ve - *ff*

hebt, *p* das Scep - ter er - hebt.
 se des cœurs et de yeux.

hebt, *p* das Scep - ter er - hebt.
 se des cœurs et de yeux.

pp *ff*

Car - na - vals - leut', Kö nig Mi - das ist heut, sei - ne Oh - ren sind herr - lich zu schau -
 nez ac - cou - rez, ac - cou - rez, ve - nez tous ap - plau - dir notre o - pé - ra nou - veau

Ah, *ff*
 Ah! *ff*
 Ah!
 Ah!

O kommt herbei, o kommt herbei, stellt ein die Tan-ze-
ve - nez, ve-nez et lais-sez là, lais - sez vos tam-bou-

die Trom-pe-ten dröhnen, Pfei-fen hell er - tö - nen, das Tam-bu-rin fällt.
son - - nez trompet - - tes, sonnez mu - set - tes, son - nez gais tam-bou-

ff
rei, kommt die Ohren, die grauen des Midas, zu schau - - en.
rins, ve - nez voir, ve-nez voir, ve-nez voir l'habile hom - - me.

ein.
rins.

ff Ah, die Trom-pe-ten dröhnen,
ff Ten. I.
ff Ah, son - - nez trompet - -

Ah!
Ah!

f
Kommt, ihr Dick-bäu-che
Ac-cou-rez Ar-le-

Pfei-fen hell er-tö-nen, das Tam-bu-rin fällt ein.
tes, son-nez mu-set-tes, son-nez gais tam-bou-rins.

her, das Parterre ist noch leer.
quinsMé-de-cins et Pas-quins.

ff
Ah, in's Wonnemeer des Car-navals stürzt
unis.
Ah, vi-ve la joie, vi-ve la joie que

ff
Ah!
Ah!

Ihr wer - det das Fest doch nicht
 Sans nous la fête est in - com -
 bis zum Hals und trinkt es leer. So
 l'on s'y - noie - bu - vons, chan - tons, dan - sons. Mau -

ff

stö - ren, ihr Her - ren, so blei - bet doch hier, die
 plè - te, mes - sieurs, ne vous é - loi - gnez pas; res -

schweig doch, du al - ter Trom - pe - ter! dein Quod - li - bet lass doch zu
 dit ba - vard, vieil - le trom - pet - te! tes quo - li - bets ne ten - tent

Oh-ren des Mi-das zu hö-ren, des Car-na-vals Kro-ne und
 tez, res-tez, la farce est præ-te, elle est di-gne de mar-di

Haus! Schrei du auf den Bret-tern nur Ze-ter, wir
 pas, sur ton tré-teau crie à tue tê-te, pour

Zier, ihr wer-det das Fest doch nicht stö-ren, ihr
 gras; res-tez, res-tez la farce est præ-te, elle

tan-zen und la-chen dich aus. Schrei du auf den Bret-tern nur
 nous la danse a plus d'ap-pas sur ton tré-teau crie à tue

Her-ren, so blei-bet doch hier,
est di-gne de mar-di gras,

blei - bet doch hier.
ac - cou-rez tous.

Ze-ter,
tê - te,

wir tan-zen und la-chen dich aus.
pour nous la danse a plus d'ap - pas.

6/8

6/8

8

6/8

Das Leid ist ver-sun - ken, wenn
L'a - mour et l'i - vres - se chas -
Der Car - - na - val ist
Le car - - na - val est

8 *animez*

Car-na-val trun - ken das Scep-ter er - hebt. O, herr - li - che
sent la tris - tes - se des cœurs et des yeux, ô la bel - le
ein Po - kal, draus je - der zecht, so Herr wie
un grand bal, où rois et gueux, tous sont heu -

8

Kommt ihr Car-na-vals-leut', Kö-nig Mi-das ist heut, sei-ne Oh-ren, die
Ac-cou-rez, ac-cou-rez mé-de-cins et Pas-quins, mé-de-cins et Pas-

Nacht, so tanzt und lacht, in's Won-ne-meer des Car-na-
nit dan-sons, chan-tons, vi-ve la joie que l'on s'y
Knecht.
reux.

grau-en, sind herr-lich zu schau'n! ah _____ kommt al-le her. _____
quins, ac-cou-rez, ac-cou-rez; ah _____ mau-dits dan-seurs! _____

vals stürzt bis zum Hals, ah, _____ und trinkt es leer. _____
noie dan-sons, chan-tons, ah, _____ vi-ve la joie. _____

Allegro marcato con moto. ($\text{♩} = 100$.)

Römisches Volk.
Peuple romain.

TENORI.

Nun schwei-get!
Si - len - ce,

Nun schweiget, tanzet nicht mehr. Der Vorhang schon stei-

BASSI.

Nun schweiget!
Si - len - ce,

si - len - ce! as-sez dan-sé. Cas-sandro commen-

SOPR. I.

Der Vor-hang schon stei-get.

Lasst uns schweigen.

SOPR. II.

Cas-san-dro com-men-ce,

il com-men-ce.

p

mf

Seht den Vor-hang stei-gen, stil-le, stil-le, lasst uns schweigen,

nun stil-le, lasst uns

Cas-san-dro com-mence, al-lons, al-lons, fai-sons si - len-ce,

al-lons, fai-sons si -

mf

Seht den Vor-hang stei-gen, stil-le, stil-le, lasst uns

Cas-san-dro com-mence, al-lons, al-lons, fai-sons si -

schwei -

len -

schweigen, nun stil-le, lasst uns schweigen, nun lasst uns schweigen.
 len-ce, al-lons, faisons si-le-ce, fai-sons si-len-cé.

schweigen, stil-le, stil-le, lasst uns schweigen, nun lasst uns schweigen.
 lence, al-lons, al-lons, faisons si-len-ce, fai-sons si-len-ce.

- - - - - get.

- - - - - ce.

Allegro moderato. (♩ = 132.)

TENORI.

BASSI.

Ouverture de la Pantomime.

Allegro moderato.

mf *p*

o seht, o
 Ah! ah! très

Welch nár-ri-scher Al-ter.
 Le plai-sant vi-sa-ge!

seht, welch ein nár'scher Al-ter.
 bien le plai-sant vi-sa-ge!

Ja, er ist's,
c'est bien lui,

Ja, er ist's, Bal-duc-ci ist's, des Papstes Schatzver-
c'est bien lui, le tré-so-rier, c'est le sei-gneur Bal-

BALDUCCI.

Was seh' ich, ist es möglich? Ich auf den
Se-ra-it il bien pos-si-ble, me mettre en

des Papstes Schatzver-walter.
c'est le seigneur Bal-ducci.

walter, des Papstes Schatzver-walter.
ducci, c'est le seigneur Bal-ducci.

Pantomime.

Der König Midas, oder die Eselsohren. —
Roi Midas, ou les oreilles d'âne.

B.

Brettern!
scè-ne?
Auftritt des Arlequins.
Entrée d'Arlequin.

BASSI.

Herr Ar - le - kin tritt vor, Roms köst-lichster Te-nor.
Voi - ci maître Ar - le - quin, pre-mier té-nor Romain.

Pasquarello tritt auf. Und Pas-qua - rel-lo,
 Entrée de Pasquarello. C'est Pas-qua - rel-lo
poco meno mosso

(♩ = 120.)

SOPRANO I. Seht nur den Menschen mit

SOPRANO II. ein Sän-ger in Flo-renz ge - bo-ren.

TENORI. C'est un chan-teur de la Tos - ca - ne.

BASSI. Mais est ce un hom-me ou

E - sels-oh - ren! Ei, hal-tet Ruh' doch! Hört ru-hig zu doch!

Faisons si-len - ce, faisons si-len - ce,

Ei, hal-tet Ruh' doch! Hört ru-hig

faisons si-len - ce, fai-sons si-

bien un â - ne

Sprecht nicht so laut, Ar-le-kin schaut! Ei, hal-tet Ruh' doch!
 re - gar-dons bien maitre ar-le - quin, fai-sons si - len - ce,

zu doch! Sprecht nicht so laut, Ar-le-kin schaut! Ei, hal-tet
 len - ce, re - gar-dons bien maitre ar - le - quin, fai-sons si-

Hört ru - hig zu doch! Ei, hal-tet Ruh', hört ru - hig zu doch!
 fai-sons si - len - ce, re - gar-dons bien, fai-sons si - len - ce!

Ruh' doch! Hört ru - hig zu doch, hört ru - hig zu doch!
 len - ce, fai-sons si - len - ce, fai-sons si - len - ce!

(zu den Weibern)
 (*s'adressant aux femmes*)

Still doch!
 Paix donc!

f *p*

pp
 Nun gebt wohlAcht und lasst uns schweigen, nun lasst uns schweigen, nun lasst uns schweigen.
pp
 Re-gardons bien, fai-sons si - len - ce, faisons si - len - ce, fai-sons si - len - ce.

Ariette d'Arlequin.
 Larghetto. (♩=58.)

espressivo
pp
 Hört wie das klingt, hört wie das klingt, Ar - le-kin singt,
pp
 Re-gardons bien, re-gardons bien maitre ar-le-quin,
p
 Schön! schön, schön!
p
 Bien, bien, bien,
m.d.
m.g.

SOPR. I u. II.

Hört wie das klingt, Ar - le - kin singt, er trägt was vor, welch ein Tenor!
 re - gardons bien maitre ar - le - quin, c'est un fa - meux té - nor Romain.

schön, o wie schön,

bien, c'est très bien.

*p**cresc. poco a poco*

Hört wie das klingt, Ar - le - kin singt, er trägt was vor,
 Re - gardons bien maitre ar - le - quin, c'est un fa - meux

cresc. molto

er trägt was vor, welch ein Te - nor! welch ein Te - nor! Hört wie das klingt, hört wie das klingt!
 té - nor Romain, c'est un fameux té - nor Romain, re - gardons bien, re - gardons bien!

(zu den Weibern)
 (s'adressant aux femmes)

Still!

mf

Paix

Musical score for the first system. It features three staves: two vocal staves (Soprano and Bass) and one piano accompaniment staff. The key signature is two sharps (D major). The vocal lines begin with the lyrics "Ah, bra -" and "Ah". The piano accompaniment includes triplets and a *Red.* (ritardando) marking.

Musical score for the second system. It features three staves: two vocal staves and one piano accompaniment staff. The vocal lines continue with the lyrics "vo! Wie klingt das" and "vo! ah! comme il". The piano accompaniment includes a *Red.* marking and an asterisk (*).

Musical score for the third system. It features three staves: two vocal staves and one piano accompaniment staff. The vocal lines continue with the lyrics "schön! — Welch rei - ne Keh - - len - tön!" and "chan - te ah! quel go - sier — di - vin.". The piano accompaniment includes a *Red.* marking, an asterisk (*), and a *p* (piano) dynamic marking. The system concludes with a change in time signature to 2/4.

SOPRAN II.

Musical notation for Soprano II, first system. The staff is in 2/4 time with a treble clef. It begins with a *mf* dynamic marking. The melody consists of eighth and sixteenth notes.

Wie er ma - nier-lich den Al - ten kirt, wie er so zier-lich — und zärt-lich

BASSI.

Tutti.

Musical notation for Basses, first system. The staff is in 2/4 time with a bass clef. It begins with a *mf* dynamic marking. The accompaniment features a steady eighth-note pattern.

Comme il dé - rou - le son cha - pe - let, comme il rou - cou - le — pour un mu -

Allegro.

Musical notation for Piano, first system. The system includes both treble and bass staves. It begins with a *mf* dynamic marking. The piano accompaniment is characterized by a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Musical notation for Soprano II, second system. The staff is mostly empty, indicating a rest for the voice.

girt.

Musical notation for Basses, second system. The staff is mostly empty, indicating a rest for the voice.

et.

Musical notation for Piano, second system. The system includes both treble and bass staves. It begins with a *f* dynamic marking. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Cavatine de Pasquarello.

Musical notation for Piano, third system. The system includes both treble and bass staves. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

(leise)
TENORI. (à voix basses)

Musical notation for Tenors, first system. The staff is mostly empty, indicating a rest for the voice.

Wie der Al - te sein Ent - zü - cken

(leise)
BASSI. (à voix basses)

Musical notation for Basses, first system. The staff is mostly empty, indicating a rest for the voice.

Il plait fort au vieil homme,

Musical notation for Piano, fourth system. The system includes both treble and bass staves. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

BALD.

Ha ver-rucht!
C'est trop fort!

nun aus-zu-drücken sucht.

vois donc comme il se tord!

The first system of the score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a similar pattern in the left hand.

The second system continues the piano accompaniment from the first system, maintaining the same rhythmic and melodic patterns.

(leise)
(à voix basses)

SOPRANO I.
Der Al - te lauscht ganz lust-be-rauscht.
Vois donc le vieux, est - il heu-reux!

SOPRANO II.

(leise)
(à voix basses)

TENORI.
Der Al - te lauscht ganz lust-be-rauscht.
Vois donc le vieux, est - il heu-reux!

BASSI.

The second system of the score features four vocal lines (Soprano I, Soprano II, Tenors, and Basses) and a piano accompaniment. The vocal lines are marked '(leise) (à voix basses)'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and melodic patterns as in the first system.

The third system continues the piano accompaniment from the second system, maintaining the same rhythmic and melodic patterns.

SOPR. I u. II.

p

Fe-li-ci-tà! fe-li-ci-tà! fe-
Fé-li-ci-té! fé-li-ci-té! fé-

Ganz lust-berauscht er lauscht.
En vé-ri-té oh! bien.

li-ci-tà!
li-ci-té!

(Der falsche Balducci ergreift eine Krone, um sie Pasquarello zu reichen.)
(Le faux Balducci prend une Couronne pour la donner à Pasquarello.)

très lourdement

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
O welch ein
ah! ah! ah! ah! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! Ah, quel bu-
ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

Allegro vivace. (♩=76.)

BALD.

Ihr Schuf - te, die ihr mich höhnt,
Ma - rauds! ah! vous o - sez...

SOPR. I.
Narr! ha! ha!

SOPR. II.
Sehr schön, sehr
Bra - vo, bra-

Sehr schön,
Bra - vo, sehr

tor! ah! ah!

Allegro vivace.

Sehr schön, Bra - vo, bra-

B.

mich är - gert, foppt und neckt, mein Stock lehr' euch Re - spekt.
se rire ain - si de moi! at - tends, c'est fait de toi.

schön!

's ist Midas!

Dem Lustspiel im Ge -

vo!

Mi - das!

A - près la co - mé -

lei - te folgt nun die Schat - ten - sei - te. Wer von den Zwei-en siegt?
Vi - ve le car - na - val,
di - e voi - ci la tra - gé - di - e Wer von den
vi - ve le

bra - vol Das Ur - bild liegt mit der Co - pie im Strei - te; wer mag doch von den
bra - vo! l'o - ri - gi - nal au - près de la co - pi - e, nous al - lons voir, quel
Zwei-en siegt? Das Ur - bild liegt mit der Co - pie im Strei - te; wer mag doch von den
car - na - val! l'o - ri - gi - nal au - près de la co - pi - e, nous al - lons voir, quel

Zwei'n wohl am ärgsten hässlich sein?
est de vous deux le plus laid.
f animez un peu

Allegro vivacissimo. (♩ = 80.)

Ah! _____

Der Chor drängt sich in wildem Durcheinander nach dem Hintergrund, um den Ausgang des Streites zu beobachten.

Ah! _____

Le chœur s'avance vivement vers le fond de la scène comme pour voir le résultat de la lutte engagée entre Balducci et les Bateleurs.

Allegro vivacissimo.

8

8

FIERAMOSCA. *mezza voce* **Galop des Moccoli.**

Nur durch den Schwarm! Lass uns nicht
Viens pas à pas fendons la

mf

CELLINI. *mezza voce*

Nur Viens

wei - chen, dass werden Arm der Hol - den rei - chen.
pres - se, of - frons le bras à ma mai - tres - se.

F.

C. durch den Schwarm! Lass uns nicht wei - chen, dass wir den
pas à pas fendons la pres - se, of - frons le

F. Komm lass uns nicht wei - chen, dass wir den
Viens fendons la pres - se, of - frons le

TERESA.

C. Arm der Hol - den rei - chen. Ein wei - sser Mönch
Un moi - ne blanc!

F. bras à ma mai - tres - se.

T. win - - ket mir! doch wie? ein zweiter hier? ein zweiter
C'est Cel - li - ni! que vois - - jel'unautre i - ci! deux ca - pu -

FIER. CELLINI.

T. hier? Ich bin's. Ich
cins! C'est moi. C'est

cresc.

TERESA.

C. bin's. moi. Gott, wer der Rech-te? Dieu, le quel est-ce?

SOPRANI.

Moccolo!

Moccolo!

TENORI.

Moccolil

BASSI.

GELLINI.

Ich bin's, ich bin's. O komm, die Freunde
 C'est moi, cest moi, pre - nez, pre - nez mon

FIER.

Ich bin's, ich bin's. O komm, die Freunde
 C'est moi, cest moi, pre - nez, pre - nez mon

Moccolil

cresc.

C. sind's!
bras.

F. sind's!
bras.

Moccoli, Moccoli, Moccoli, Moccoli!

Moccolo, Moccolo, Moccolo! Moccolo!

f *mf*

C. Moccolo!

Moccoli! Moccolo!

Moccolo!

Moccolo! Moccolo!

Ver-löscht _____ die Mocco-li! Löscht
A mort _____ le mocco-lo! a

C. *f*

Hal! Bei der Höll' und Pluto's Thron, wir sind ver-
 Quoi! par l'en - fer et mon patron, un au - tre

aus die Mocco-li!
 mort le mocco-lo!

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and includes a fermata over the first measure. The lyrics are in French and German. The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line.

C. *ff*

ra - then, ha, Fluch und Hohn.
 moi - nel ah! tra - hi - son!

POMP.

Halte nur Stand,
 Va, ne crains rien,

Moccolo, Mocoli!

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a fortissimo (*ff*) dynamic and includes a fermata. The lyrics continue in French and German. A section labeled 'POMP.' is indicated. The piano accompaniment features a right-hand melody with a fermata and a left-hand bass line. The lyrics 'Moccolo, Mocoli!' are written below the piano part.

FIER. **POMP.**

P. hier giebt es Schläge. Das Mönchsgewand ist mir im Wege. Halt
 marche quand même. Ah! mau - dit froc, sot stra-ta-gè - - me! Tiens

ASC. **POMP.**

P. Stand. Rächden Ver - rath, es fliesse ihr Blut. Nur Muth, nur Muth, hal-te nur
 bon! Vengeons nous de la tra-hi - son! Tiens bon, tiens bon, va, ne crains

GELLINI.

P. Stand. Ob du ein Mensch, ob Satans Brut, das Schwert her-aus, mit dir ist's
 rien. Qui que tu sois, homme ou démon, qui que tu sois, c'est fait de

FIER. **ASC.**

C. aus! Pom-pe - o, schnell, Pompe-o, schnell! Halt Stand doch, du
 toi. Pom-pée à moi, vite en a - vant! At - tends toi qui

A. **TERESA.**

kühner Gesell! Weh' mir, eilt her - bei! Treibt sie von
 prends le devant! Ciel! ciel au se - cours qu'on les ar-

T. hin - nen.
 rê - tel!

SOPRANI. Was wollt ihr thun? Welch ein Be - gin - nen?
 TENORI. Un jour de fê - - te!

BASSI. Ê - tes vous fous, un jour de fê - - te!

Ha, was wollt ihr thun?
 Mais ê - tes vous fous?

(Askanio mit Fieramosca fechtend.)
 (Cellini mit Pompeo fechtend.)
 (Ascanio combattant contre Fieramosca.)
 (Cellini combattant contre Pompeo.)

ei, was wollt ihr thun. Seid ihr denn ganz und gar von Sin - nen?
 vous a - vez donc per - du la tê - - te?
 mais vous a - vez donc,

TERESA.

O, hört mein Flehn, stört ihr Be-gin - - nen!
 Au nom du ciel qu'on les ar - rê - - te!

CELLINI.

Nein.... nein.... du sollst mir nicht ent - rin - nen!
 Non.... je.... n'ai pas.... per - du la tê - te,

FIER.

Pompe-o hilf! Pompe-o hilf! Pompe-o hilf!
 À mon secours! à mon secours! à mon secours!

POMP.

Schlag drein, schlag drein!
 Tiens bon! tiens bon!

Wie, was habt ihr vor, seid ihr von Sin-nen? Welchein Be-

maisvous a - vez donc per - du la tê - te, un jour de

seid ihr von Sin - nen?
 un jour de fê - te,

T. Ah!
Ah!

C. (Durchbohrt ihn.)
(Il le perce.)
nein, nein, nein, nein, nein!
non, non, non, non, non!

F. (Er entflieht.)
(Il se sauve.)
Wer steht mir bei?
à mon secours!

P. Recit. *sotto voce*
Ach! ach! das traf gut.
Ah! ah! je suis mort.

gin - nen! Ah!

fê - te. Ah!

ff
p
p

Allegro un poco meno presto. (♩ = 66.)

TENORI.
 Ein Mensch im Blut! Schnell holt die Wa - - che! Schnell holt die Wa -
 Un hom-memort! vite à la gar - - del vite à la gar -

BASSI.
 Ein Mensch im Blut! Schnell holt die Wa -
 Un hom-memort! vite à la gar -

Allegro un poco meno presto.

FIER. (auf der andern Seite der Scene wiedererscheidend.)
 (revenant par l'autre côté du théâtre.)

BALD. (kommt mit zersaustem Anzug zurück.) Wer ret-tet mich, wer ret-tet mich?
 (revenant ses habits en désordre.) A mon se-cours! à mon se-cours!

Welch Schreckenswort! welch Schreckenswort! Te-re-sa,
 Un meur-tri-er! un meur-tri-er! ma fil-le.

che!
 de!

(Er bleibt wie versteinert vor Pompeo's Leichnam stehen.)
 (Il reste pétrifié en rencontrant le cadavre de Pompeo.)

F. Pomp... todt!
 Pomp... mort!

B. meine Tochter, ein Mord!
 ma fil-le! un mort!

Dort je-ner Mönch, er that's, führt ihn von hinnen, sein Schwert ist
 Qui c'est ce moi-ne, oui, oui qu'on l'arrè-te! son ar-me

CELLINI.

sotto voce

Ich bin in Haft.
Je suis per-du!

p

Ich
Je

noch von Blu-te roth.
brille et fume en- cor.

p rallent. poco a poco

sempre un

TERESA u. CELLINI.

p

O Miss - -
Cru- el

bin be-freit.
suis sau- vé.

p

Er wird ge-
On tient le

FRANC.

ASC.

Er ist ge- fangen. Er ist ge-
Mon pau - - vre

BERN.

Le maitre est pris.

poco rallent.

T. u. C.
ge - - schick!
des - - tin!

A.
fan - gen!
mai - tre! **BALD.**

F.
han - gen! Ah, schreckliche Nacht!
traî - tre! *mf*

Fr.
Ah, mau - di - te nuit!

SOPRANI. *mf*
Welch schö - ner

TENORI. Un si bel

BASSI.

GELLINI. **BALD.**
Schreckliche Nacht!
Mau - dite nuit!

Schreckliche Nacht!
Mau - dite nuit!

Mann, welch schö - - ner Mann!
hom - me! un si bel homme!

Dem winkt der Strick, dem
Ah! quel co-quin! ah,

Moderato assai.
TERESA u. ASC.

mf *f* *p dim.* Allegro assai.
(♩ = 138.)

Ah _____

GELLINI u. FIER.

mf *f* *p dim.*

Ah _____

B.

mf *f* *p dim.*

Ah _____

FRANC. mit TENOR I.
Chor der Freunde Cellini's.

mf *f* *p dim.*

Chœur des amis de Cellini.

Ah _____

BERN. mit BASS I.

mf *f* *p dim.*

Er ist in Haft!
Lemaitreest pris.

Ah _____

mf *f* *p dim.*

Ah _____

mf *f* *p dim.*

winkt der Strick! Ah
quel co - quin! Ah

mf *f* *p dim.*

mf *f* *p dim.*

Dem winkt der Strick! Ah
Ah! quel co - quin! Ah

Moderato assai.

Allegro assai.

Red. * Red. *

B.

Ver - Un

Der Ka - pu - zi - ner schwimmt im

TENORI.

As - sas - si - ner un ca - - pu - -

BASSI.

Un

mf

B.

ruchter Mör - der, weh dir, wehe!
ca - maldule, ah, c'est infâ - me!

Blut! Der Ka - pu - zi - ner

ruchter Mör - der, weh dir, wehe!

cin! as - sas - si - ner un

ca - maldule, ah, c'est infâ - me!

mf *f* *p* *mf*

B. *sf*
 Ver - rucher Mörder, weh' dir, wehe!
 un ca-mal-dule, ah, c'est infâme!

schwimmt im Blut! *sf* That er's um

Ver - rucher Mörder, weh' dir, wehe!

SOPRANI.
 That er's um
 ca - pu - cin! *sf* Cest un bri-
 un ca-mal-dule, ah, c'est infâme!

B. Gleichviel! dass ihm sein Recht geschehe!
 C'é - tait l'amant de quelque femme.

Gold, aus Lie - bes - wuth?

Gleichviel! dass ihm sein Recht geschehe!

Gold, aus Lie - bes - wuth?

gand de l'ap - pen - nin,
 C'é - tait l'amant de quelque femme.

TERESA.

Ich Unglücksel' - -
Ah, pauvre fem - -

ASC.

Ach, theu - rer Mei - -
Ah, mon cher mai - -

CELLINI.

Ach,
Ah,

FIER.

Sol-da - ten, hal - -
C'est un in - fâ - -

B.

That er's um Gott, aus Lie - bes - wuth?

gleichviel, dass ihm sein Recht, sein Recht ge - sche - -

SOPRANI.

That er's um Gold, aus Lie - bes - wuth? ha, weh' ihm, we - -

TENOR I.

c'est un brigand de l'ap - pen - nin, ah, c'est in - fâ - -

TENOR II.

c'est un brigand, cé-tait, cé-tait l'a - mant de quel-que fem - -

T. - - - - ge, ach, weh' mir, we - - he! Ihn um -
 - me, ah, pauvre fem - - me, pour moi

A. - - - - ster, we - - he, ach, we - - he!
 - - - - tre, ah, mon cher mai - - tre,

C. - - - - - - - - - -
 - - - - - - - - - -

F. - - - - - - - - - -
 - - - - - - - - - -

B. - - - - - - - - - -
 - - - - - - - - - -

Der Ka-pu-zi-ner
 as-sas-si-ner un

- - - - - - - - - -
 - - - - - - - - - -

- - - - - - - - - -
 - - - - - - - - - -

hel Sol-da - ten, hal - tet strenge Hut. Der Ka-pu-zi-ner

- - - - - - - - - -
 - - - - - - - - - -

hel Sol-da - ten, hal - tet strenge Hut. Der Ka-pu-zi-ner

TENORI.

- - - - - - - - - -
 - - - - - - - - - -

- me, soldats, gar - dez bien l'assas - sin; as - sas - si - ner un

8

T.
ringt des Volkes Wuth; ich Unglück-sel' - - - -
seule il s'est per-du, ah, pauvre fem - - - -

A.
Meintheurer Mei - - - -
ah! mon cher mai - - - -

C.
Ach, - - - - - - - - - - - - - - - -
ah, - - - - - - - - - - - - - - - -

F.
Er ist in Haft, in
le traitre est pris en -

B.
schwimmt im Blut, ha weh'dir, we - - - - hel
ca - pu-cin, ah, c'est in fâ - - - - me, Ach, - - - - - - - - - - - - - - - -
ah, - - - - - - - - - - - - - - - -

schwimmt im Blut, ha weh'dir, we - - - - - - - - - - - - - - - - Sol - da - - - - ten,
ca - pu-cin, ah, c'est in fâ - - - - - - - - - - - - - - - - me, sol - dats, sol -

T.
ge. Ach, weh' mir, we - - he, ihn um - ringt das Volk mit
me, ah, pau - vre fem - me, pour moi seule, il s'est per-

A.
ster, mein ar - mer Mei - ster.
tre, mon pau - vre mai - tre,

C.
Nacht, o Miss - - ge - schick,
nuit, o sort mau - dit,

F.
Haft, er ist in Haft.
fin, le traître est pris,

B.
Nacht, welch ei - - ne Nacht! Dass er der Ra-che, dass dem Tod er
nuit, mau - di - - te nuit, c'est un brigand, ou bien l'amant de

hal - tet ihn — in stren-ger Hut, dass er der Ra-che, dass dem Tod er

hal - tet ihn — in stren-ger Hut, dass er der Ra-che, dass dem Tod er

dats gar - dez — bien las - sas - sin, c'est un brigand, ou bien l'amant de

(zu Fieramosca.)
(a Fieramosca.)

T. Wuth. Ha Feig - - - ling! Fei-ge Lügner,
du, in - fâ - - - me, lâches drôles,

A. Ha Feig - - - ling! Fei-ge Lügner,
in - fâ - - - me, lâches drôles,

C. o Missge- schick! Fei-ge Lügner,
o sort mau- dit! lâches drôles,

F. Bringt ihn zum Ker - - - ker, in den Kerker!
c'est un in - fâ - - - me, un in - fâ-me,

B. nicht ent - ge - - - he. Der Vendet-ta,
quel-que fem - - - me, la vendet-ta,

nicht ent - ge - - - he. Der Vendet-ta,

nicht ent - ge - - - he. Der Vendet-ta,
quel-que fem - - - me, la vendet-ta,

T. fei-ge Lügner! Nicht er ist schuld an die-sem

A. lâches drôles! Le trai - ter comme un as - sas-

C. fei-ge Lügner! Hier gilt es Muth, hier gilt es
Me trai - ter comme un as - sas-

F. in den Kerker!
un in fâ-me Sol-da-ten, hal - tet strenge
Oui, c'est un in-fâme as-sas -

B. der Vendet-ta, ja, der Ven-det - ta floss dies Blut, ja, der Ven - det - ta floss dies
la vendet-ta, oh, c'est cer-tain, oui, c'est cer-tain, c'est la ven - det - ta, c'est cer -

der Vendet-ta, ja, der Ven-det - ta floss dies Blut, ja, der Ven - det - ta floss dies

der Vendet-ta, ja, der Ven-det - ta floss dies Blut, ja, der Ven - det - ta floss dies

la vendet-ta, oh, c'est cer-tain, oui, c'est cer-tain, c'est la ven - det - ta, c'est cer -

T. Blut, nicht er ist schuld an die-sem Blut.

A. sin, le trai - ter - comme un - as - sas - sin.

C. Muth, hier gilt es Muth, hier gilt es Muth!
sin, me - trai - ter - comme un - as - sas - sin.

F. Hut. Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut!
sin, oui, c'est un in - fâme as - sas - sin.

B. Blut. Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut!
tain, sol - dats, gar - dez bien l'as - sas - sin.

Blut. Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut! *Erster Kanonenschuss.*
1^r coup de canon.

Blut. Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut!

tain, sol - dats, gar - dez bien l'as - sas - sin.

G. P.

mf

zweiter Kanonenschuss.
2^e coup de canon.

CELL.

Eilt, Freunde, herbei, zu mir! — Ich bin
À moi mes amis! à moi! — je suis
Hier verlöschen plötzlich alle Lichter und Moccoli.
Ici toutes les lumières et les moccoli s'éteignent subitement.

ad libitum

C.

frei —
pris! —
FIERM.

BALD.

Gar - den, ha-bet wohl Acht!

dritter Kanonenschuss.
3^e coup de canon.

SOPRANI.

Gar - des, te-nez vous l'hom-me?

TENOR I.

Gar - den, ha-bet wohl Acht!
Gar - des, te-nez vous l'hom-me?

TENOR II.

On n'y voit pas.

BASSI.

Auf hal-tet ihn! —
À nous bourgeois —

Lasst

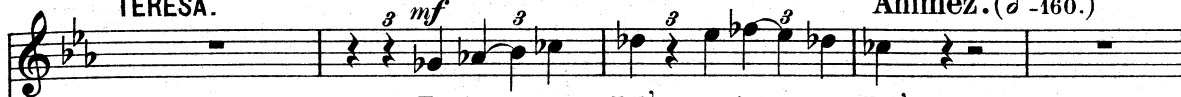
pp

cresc. un poco

p

TERESA.

Animez. (♩ -160.)



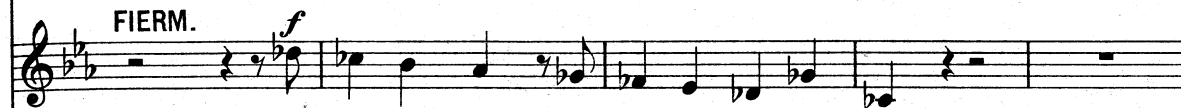
Er ist ent - floh'n, er ist ent - floh'n.

ASCANIO.



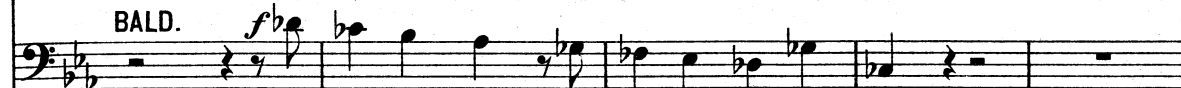
Il a dis - pa - ru, il a dis - pa - ru.

FIERM.

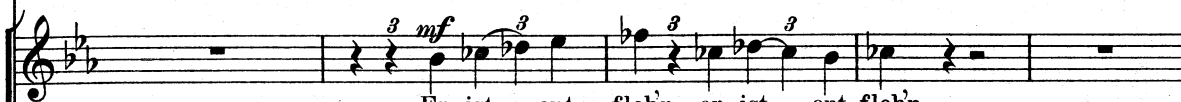


Ver - dammter Schuss! der Mör - der lief da - von!

BALD.

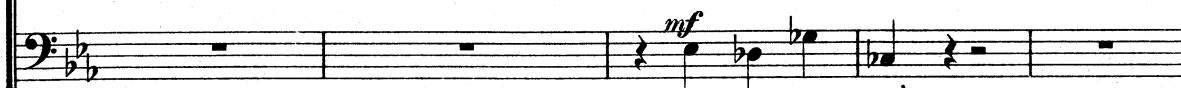


Mau - dit ca - non, le drôle é - tait sai - si.



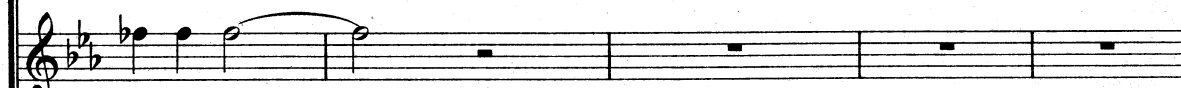
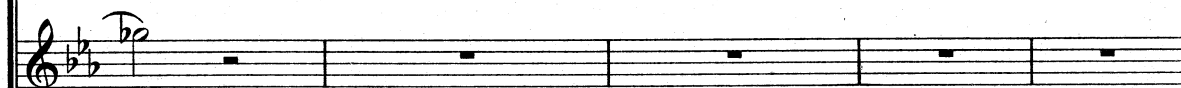
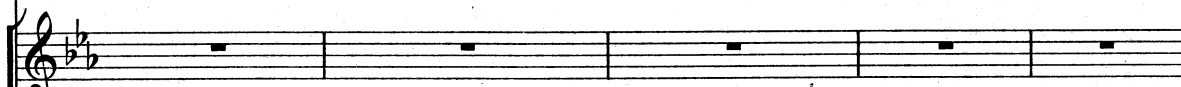
Er ist ent - floh'n, er ist ent - floh'n.

Il a dis - pa - ru, il a dis - pa - ru.

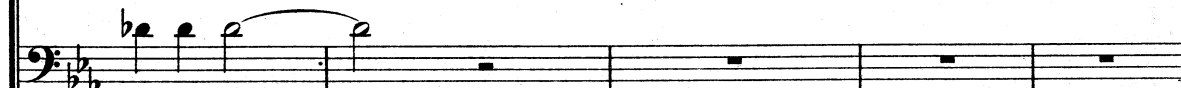


Er ist ent - floh'n.

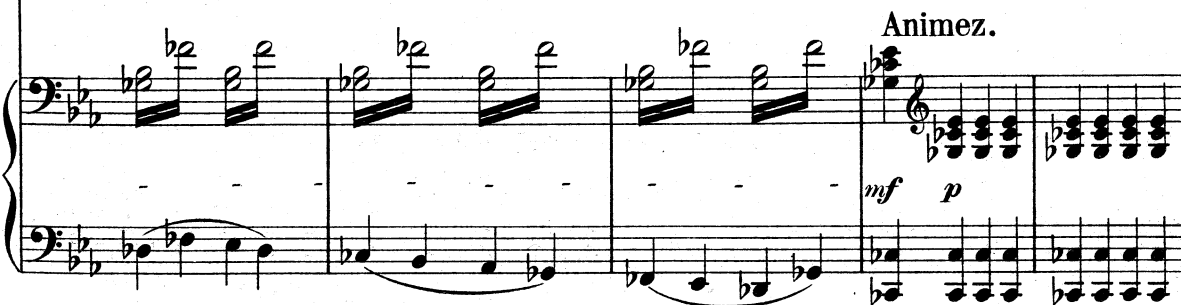
Il est sau - vé.



ihn nicht flieh'n! —



nous sol - dats. —



Animez.

T. *cresc.* *f*
 O, ha - be Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh -

A. *cresc.* *f*
 Ah, cher ca - non du fort saint an -

F. *cresc.* *f*
 Ha, Schreckens - schuss, Schreckens - schuss, verwünschtes Dröh -

B. *cresc.* *f*
 Ah, cher ca - non du fort saint an -

p *cresc.* *f*
 O, ha - be Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh -

p *cresc.* *f*
 Ah, cher ca - non du fort saint an -

p *cresc.* *f*
 Ha, die - ser Schuss sagt Ro - - ma's Söh -

p *cresc.* *f*
 Ah, quelle nuit, quelle nuit noire et pro fon -

mf *cresc.* *f*
 Ha, sagt Ro - - ma's Söh -
 Ah quelle nuit noire et pro fon -

p *cresc.* *f*
 Ha die - ser Schuss sagt Ro - - ma's Söh -

cresc. *f*

T. *dimin.*
 - - - - - nen. Ha - be Dank, hab' Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh -

A. *dimin.*
 - - - - - ge, ah, cher ca - non, ah, cher ca - non du fort saint an - -

F. *dimin.*
 - - - - - nen. Schre - ckensschuss, ha Schreckensschuss, verwünschtes Dröh -

B. *dimin.*
 - - - - - ge, ah, cher ca - non, ah, cher ca - non du fort saint an - -

- - - - - nen. Ha - be Dank, hab' Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh -

- - - - - ge, ah, cher ca - non, ah, cher ca - non du fort saint an - -

- - - - - nen, die - ser Schuss er ge - bie - tet Ro - ma's Söh -

- - - - - de, ah, quel - le nuit, quel - le nuit noire et pro - fon -

* *dimin.* - - - - -

T. *p* *cresc.*
 nen, dir soll ein stür - - - misch Hoch er -

A. *p* *cresc.*
 ge pour que le jour en nuit se

F. *p* *cresc.*
 nen, war - - - um auch gra - - - de jetzt er -

B. *p* *cresc.*

T. *p* *cresc.*
 nen, dir soll ein stür - - - misch Hoch er -

B. *p* *cresc.*
 ge pour que le jour en nuit se

T. *p* *cresc.*
 nen, sich je - der Freu - - - de zu ent -

T. *p* *cresc.*
 de, ah, maudit ca - non, maudit ca - non, que dieu con -

B. *p* *cresc.*

p *cresc.*

T. *f* *dimin.*
 tö - - - - - nen, du kamst für - wahr zu reeh - ter
 chan - - - - - ge mer - ci, mer - ci, l'in - stant est bien choi-

A. *f* *dimin.*
 tö - - - - - nen, du kamst für - wahr zu rech - ter
 chan - - - - - ge, mer - ci, mer - ci, l'in - stant est bien choi-

F. *f* *dimin.*
 tö - - - - - nen. Schon hielt den Gal - gen man be -
 chan - - - - - ge par - dieu, par - dieu l'in - stant est bien choi-

B. *f* *dimin.*
 tö - - - - - nen. Schon hielt den Gal - gen man be-reit, da
 chan - - - - - ge, par - dieu, par - dieu, l'in - stant est bien choi-

f *dimin.*
 tö - - - - - nen, du kamst für - wahr zu rech - ter

f *dimin.*
 chan - - - - - ge, mer - ci, mer - ci, l'in - stant est bien choi-

f *dimin.*
 wöh - - - - - nen. Wird erst die A - sche ein - ge -

f *dimin.*
 fon - - - - - de, faut il, faut il que ton facheux sig-

f *dimin.*

T.
Zeit, denn schon war er dem Tod ge - weiht. Mein Va - ter!
Mon pè - re,

A.
si, car les sol - dats l'avaient sai - si.

F.
reit, da hast den Mör - der du be - freit.
si, sans toi le drôle é - tait sai - si.

B.
hast du ihn be - freit. Te - re - - -
si, mau - dit ca - non. Te - re - - -

Zeit, denn schon war er dem Tod ge - weiht.
si, car les sol - dats l'avaient sai - si. Zu Hül - fe, he, Wa - che!
Au meurtre! au meurtre!

weiht, zu En - de ist die Fröhlich - keit.

nal sonne la fin du car - na - val.

Zu Hül - fe, he, Wa - che!
Au meurtre! au meurtre!

T.

A.
Still! hört meine Bitt! reicht mir den Arm, ich lei - te eu - ren
Chut! pre - nez mon bras, ve - nez, ve - nez, je vais gui - der vos

F.
Er ist ent - flohn! er ist ent -
Mau-dit ca - non! ah tra - hi -

B.
- - - - sa!
- - - - sa!

f
O Gott, welch ein
Ah Dieu, on m'as -

Er ist ent - flohn. Zu Hülfe, he, Wa-che! Er ist ent -
mau-dit ca - non! à l'aide! à l'ai-de! maudi - te

f
O Gott, welch ein
f
Ah, Dieu, on m'as -

Er ist ent - flohn. Zu Hülfe, he, Wa-che! Er ist ent -
mau-dit ca - non! à l'aide! à l'ai-de! maudi - te

f *mf* *f*

T.

A.

Schritt.
pas.

F.

flohn.
son!

Er ist ent-flohn. Zu
il é-tait pris à

B.

Te - - re - - - - - sa,
Te - - re - - - - - sa,

Bangen!
somme,

Zu Hül - - - - fe, zu
au meur - - - - tre à

flohn.
nuit!

Zu Hülfe, zu Hül-fe. Er ist ent-flohn, zu
à l'aide, au meurtre, il é-tait pris à

Bangen!

Zu Hül - - - - fe!

somme,

au meur - - - - tre

flohn.
nuit!

Zu Hülfe, zu Hül-fe! Er ist ent-flohn.
à l'aide au meurtre il é-tait pris

ff *mf*

T. *3* *3*
O, welchein To-ben und Schrein.

A. *3* *3*
Ah quel hor - ri - ble fra - cas.

F.
Hülfe, he, Wa- che! O, welch ein Lärm. Der Mörder ent-ronnen, o
l'aide au meurtre, ah, quel fra - cas, le drôle s'é - chappe, on

B.
o Tochter! Te-re-sa! komm zu mir! Welch Dun - kel hier,
ma fil - le. Te-re-sa, quel fra - cas, je n'y vois pas,

Hülfe. He, Wa- che! O, welch ein Schrein, der Mörder ent-ronnen, o
l'aide au meurtre, ah, quel cha - os, la foule augmente, on

O, welchein To-ben und Schrein.

ah quelle horri - ble fra - cas.

Zu Hülfe! zu Hülfe! O, welchein To-ben und Schrein. Der Mörder entronnen,
ah, quelle horri - ble fra - cas.

à l'aide au meurtre Welch ein Schrein. Le drôle s'é - chappe,
quel cha - os.

ff *mf*

T. den holt ihr nimmermehr ein, welch schrecklich Cha - os, o welch ein To-ben und

A. On ne l'at - tra - pe-ra pas, ah, quel cha - os, grand dieu, quel hor-rible fra -

F. Dun - - - kel - heit, der Mörder ent-ronnen, er ist be -
n'y voit pas au meurtre à l'ai-de, ah, quel fra -

B. — welch Dun - kel hier, welch Dun - kel hier, — — — — — welch Dun - kel
— je n'y vois pas, je n'y vois pas, — — — — — je n'y vois

Dun - - - kel - heit, der Mörder ent-ronnen, er ist be -
n'y voit pas, la foule augmente, ah, quel fra -

den holt ihr nimmermehr ein, welch schrecklich Cha - os, o welch ein To-ben und

On ne l'at - tra - pe-ra pas, ah, quel cha - os, grand dieu, quel hor-rible fra -

den holt ihr nimmermehr ein. Zu Hül-fe! he, Wa-che! Wa - - -

Schre - - - ckens - nacht, au meurtre, au meurtre à l'ai - - -
quel cha - os,

ff *mf* *ff*

T. Schrein.

A. cas.

F. freit.
cas.

B. hier. pas. Ha Schreckens-
Ah, maudit ca-

freit.

cas. O, ha - be
Ah, cher ca-

Schrein.

cas.

che!

de. O verwünschter
Ah, maudit ca-

12173

T.

A.

F.

B.

Ha _____ Schreckens-schuss, _____ verwünschtes Dröh - -
 Ah, _____ maudit ca - non _____ que dieu con - fon - -

schuss, _____ Schreckens-schuss, _____ verwünschtes Dröh - -
 non, _____ maudit ca - non _____ que dieu con - fon - -

Dank, _____ Ka - no - - - ne, für dein Tö - - -
 non _____ du fort _____ saint An - - -

Schuss, _____ ver - wünsch - - - tes Dröh - -
 non _____ du fort _____ saint An - - -

sf *p* *sf*

T.
 Ach, _____ es wächst das To - ben.

A.
 Ah, _____ la foule aug - men - te.

F.
 - - - - nen. O Schreckensschuss. Ha, _____ Schreckens-schuss, _____

B.
 - - - - de, mau - dit ca - non, ah _____ quel cha - os, _____

Ach, _____ es wächst das To - - - - ben.
 Ah, _____ la foule aug - men - - - - te

- - - - - nen. Es wächst das To - - - - ben.
 - - - - - ge, la foule aug - - men - - - - te.

Ach _____ verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - nen
 Ah, _____ mau - dit ca - non, mau - dit ca - non.

TEN. I.
 Ha _____ ver - wünschter Schuss, ha _____ Schreckens-schuss, _____
 Ah, _____ mau - dit ca - non, ah, _____ quel cha - os, _____

- - - - - nen. Ver - wünschter Schuss, ha _____ Schreckens-schuss, _____
 - - - - - ge, mau - dit ca - non, ah, _____ quel cha - os, _____

mf *cresc.*

mf *cresc.*

T. *f* Ha, ———— welch ein

A. *f* Ah, ———— quel fra -

F. — Schreckens - schuss. ———— Verwünschtes Dröh - - - - - nen, welch

B. ———— quel cha - os ———— et quel fra - cas, ———— quel cha -

T. *f* Ha ———— welch ein
Ah, ———— quel fra -

A. *f* Ha ———— welch ein
Ah, ———— quel cha -

F. — Schreckens - schuss. ———— Verwünschtes Dröh - - - - - nen welch

B. ———— quel cha - os ———— et quel fra - cas, ———— quel cha -

mf

T. Lärm. Hab Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh - - nen,

mf

A. cas, ah, cher ca - non du fort saint An - - ge

dimin.

F. Cha-os, welch ein Lärm, verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - - nen. Ha, — *mf*

dimin.

B. os, quel fra - cas, mau-dit ca - non que dieu con - fon - - de, ah, — *mf*

dimin.

Lärm, hab — Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh - - nen. cas, ah, — cher ca - non du fort saint An - - ge.

dimin.

Cha-os, welch ein Lärm, hab Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh - - nen. os, quel fra - cas, ah, cher ca - non du fort saint An - - ge.

mf

Lärm, verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - - nen. cas, mau-dit ca - non que dieu con - fon - - de.

dimin.

mf

Cha-os, welch ein Lärm, verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - - nen. Ha — os quel fra - cas, mau-dit ca - non que dieu con - fon - - de, ah, — *mf*

dimin.

mf

Cha-os, welch ein Lärm, verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - - nen. Ha — os et quel fra - cas, mau-dit ca - non que dieu con - fon - - de, ah, — *mf*

dimin.

mf

T. *mf* *cresc.*
 dir _____ soll ein stür - - - - - misch Hoch _____ er -

A. *mf* *cresc.*
 pour _____ que le jour _____ en nuit _____ se -

F. *cresc.*
 - verwünschter Schuss, _____ verwünschter Schuss, _____ verwünschtes Tö - -

B. *cresc.*
 - maudit ca - non, _____ maudit ca - non _____ que dieu con - fon - -

Empty musical staves for vocal parts.

mf *cresc.*
 Ha, _____ verwünschter Schuss, _____ warum auch gra - - - - - de jetzt er -
 Ah, _____ maudit ca - non, _____ maudit ca - non _____ que dieu con -

cresc. *f*
 - verwünschter Schuss, _____ verwünschter Schuss, _____ verwünschtes Dröh - -

cresc. *f*
 - maudit ca - non, _____ maudit ca - non _____ que dieu con - fon - -

cresc.

Piano accompaniment with chords and melodic lines.

T.
er dem Tod ge - weiht.

A.
dats l'avaient sai - si.

F.
Mörder du be - freit. Was?
(ergreift Fieramosca) Quoi!
(saisissant Fieramosca)

B.
drôle e - tait sai - si. Der weisse Mönch! Auf! _____ Ihn ein - zu -
Le moine blanc! ah, _____ je tiens

er dem Tod ge - weiht.

dats l'avaient sai - si.

ist die Fröhlich - keit.

fin du car - na - val.

f *mf* *ff* *mf*

T. *ff* Ha! _____

A. *ff* Ah! _____

F. *ff* Was ficht euch an? Ha! _____
E - tes vous fou? Ah! _____

B. *ff* sper - - ren! Kommt her - an! Ha! _____
l'hom - - me! je le tiens! Ah! _____

Ha! _____

Ah! _____

Ha! _____

Ah! _____

ff *mf* *ff*

T. *mf* *cresc.*
 Ha! Mörder - brut, Diebsge-
 Ah! scé-lé - rat, vil as-sas-

A. *mf* *cresc.*
 Ha! Mörder - brut, Diebsge-
 Ah! scé-lé - rat, vil as-sas-

F.
 Ich bin Fie-ra - mos - ca, ihr Her - ren! Ach,
 Je suis Fie-ra - mos - ca, vous dis - je. mem

B. *f*
 Bist
 As-

mf *cresc.*
 Ha! Mörder - brut, Diebsge-
 Ah! scé-lé - rat, vil as-sas-

f
 Bist
 As-

mf *cresc.*
 Ha! Mörder - brut, Diebsge-

mf *cresc.*
 Ah! scé-lé - rat, vil as-sas-

f
 Bist
 As-

sf
mf *cresc.* *f*

T.
sicht, du sollst die Fes - - - - - seln nicht mehr
sin, vieux ré - né - gat, nous sau - rons

A.
sicht, du sollst die Fes - - - - - seln nicht mehr
sin, vieux ré - né - gat, nous sau - rons

F.
wenn den Strick sie um's Ge-nick mir wirk-lich schlan - - - - - gen.
pri-sonner, me ca-ser-ner, veuil-lez m'en-ten - - - - - dre.

B.
uns entflohn und hofftest schon dich durch-zu - drän - - - - - gen, doch
sas - si - ner un ca - pu - cin la nuit des cen - - - - - dres, nous

sicht, du sollst die Fes - - - - - seln nicht mehr
sin, vieux ré - né - gat, nous sau - rons

uns entflohn und hofftest schon dich durch-zu - drän - - - - - gen, doch
sas - si - ner un ca - pu - cin la nuit des cen - - - - - dres, nous

sicht, du sollst die Fes - - - - - seln nicht mehr

sin, vieux ré - né - gat, nous sau - rons

uns entflohn und hofftest schon dich durch-zu - drän - - - - - gen, doch
sas - si - ner un ca - pu - cin la nuit des cen - - - - - dres, nous

ff

Red. *

dimin. *mf*

T. spren-gen, sollst die Fes-seln nicht mehr spren- - - gen. Ha,
 bien, nous sau-rons bien te fai - re pen - - - dre, ah,

dimin. *mf*

A. spren-gen, sollst die Fes-seln nicht mehr spren- - - gen. Ha,
 bien, nous sau-rons bien te fai - re pen - - - dre, ah,

F. *f*

Ich bin ein Eh-ren - mann!
 Je suis bon ci - to - yen!

dimin.

B. heut noch, heut noch sollst du hän- - - gen.
 sau- - rons bien te fai - re pen - - - dre,

dimin. *mf unis.*

spren-gen, sollst die Fes-seln nicht mehr spren- - - gen. Ha,
 bien, nous sau-rons bien te fai - re pen - - - dre, ah,

dimin.

heut noch, heut noch sollst du hän- - - gen.
 sau- - rons bien te fai - re pen - - - dre.

dimin. *mf*

spren-gen, sollst die Fes-seln nicht mehr spren- - - gen. Ha,

dimin. *mf unis.*

bien, nous sau-rons bien te fai - re pen - - - dre, ah,

dimin.

heut noch, heut noch sollst du hän- - - gen.
 sau- - rons bien te fai - re pen - - - dre.

dimin. *p*

T. *cresc.*
 Mör-der - brut, Diebs-ge - sicht, du sollst die
 scé - le - rat, vil as - sas - sin, vieux ré - né -

A. *cresc.*
 Mör-der - brut, Diebs-ge - sicht, du sollst die
 scé - le - rat, vil as - sas - sin, vieux ré - né -

F. *f*
 Ach, wenn den Strick sie um's Ge - nick mir
 Mem - pri - son - ner, me ca - ser - ner, veuil -

B. *f*
 Bist uns ent - flohn und hofftest schon dich
 as - sas - si - ner un ca - pu - cin la

cresc.
 Mör-der - brut, Diebs-ge - sicht, du sollst die
 scé - le - rat, vil as - sas - sin, vieux ré - né -

f
 Bist uns ent - flohn und hofftest schon dich
 As - sas - si - ner un ca - pu - cin la

cresc.
 Mör-der - brut, Diebs-ge - sicht, du sollst die

cresc.
 scé - le - rat, vil as - sas - sin, vieux ré - né -

f
 Bist uns ent - flohn und hofftest schon dich
 As - sas - si - ner un ca - pu - cin la

cresc. *f*

ff *dimin.*

T. Fes - - - - - seln nicht mehr sprengen, nein, die
 gat, nous sau - rons bien, nous sau - rons

A. *ff* *dimin.*

F. wirk-lich schlän - - - - gen,
 lez mèn - ten - - - - dre,

B. *ff* *dimin.*

durch-zu - drän - - - - gen, doch heut noch
 nuit des cen - - - - dres, nous sau - rons

ff *dimin.*

Fes - - - - - seln nicht mehr sprengen, nein, die
 gat, nous sau - rons bien, nous sau - rons

ff *dimin.*

durch-zu - drän - - - - gen, doch heut noch
 nuit des cen - - - - dres, nous sau - rons

ff *unis.* *dimin.*

Fes - - - - - seln nicht mehr sprengen, nein, die

ff *dimin.*

gat, nous sau - rons bien, nous sau - rons

ff *dimin.*

durch-zu - drän - - - - gen, doch heut noch
 nuit des cen - - - - dres, nous sau - rons

ff *dimin.*

Red. *

T.
Fesseln nicht mehr sprengen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas.

A.
Fesseln nicht mehr sprengen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas.

F.
mich wirk-lich hän - gen, mich wirklich hängen.
me fai - re pen - dre, moi, moi, Fie - ra - mos - ca.

B.
sollst du hän-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas.

Fesseln nicht mehr sprengen, jetzt ent-rinnest du uns nicht. O Gott! macht Platz!
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas. Oh dieu! de l'air

sollst du hän-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas.

Fesseln nicht mehr sprengen, jetzt ent-rinnest du uns nicht. O Gott! macht Platz!
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas. Oh dieu! de l'air

sollst du hän-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'é-chappe-ras pas.

T. *mf* *cresc.* *ff*
 O kommt, wir gehn, man kann nicht ein noch aus.
 Al - lons, par - tons, ah! ne me quit - tez pas;

A. *mf* *cresc.* *ff*
 O kommt, wir gehn, man kann nicht ein noch aus.
 Al - lons, par - tons, ah! ne me quit - tez pas;

F. *mf* *cresc.* *ff*
 O Gott! macht Platz Erbarmen, weh mir, er - drückt mich nicht!
 Oh dieu! de l'air j'étouffe dieu! ne m'é - tranglez pas.

B. *mf* *cresc.* *ff*
 O Tochter! Te-re-sa! Mein Aug' er - blickt sie nicht!
 Ma fil-le! Te-re-sa! je ne lap - per - çois pas.

cresc. *ff*
 He! O! man kann nicht mehr hin - aus.
 Eh! Ah! nous n'en sor - ti - rons pas;

mf *cresc.* *ff*
 Erbarmen uns Armen. Erbarmen, man kann nicht mehr hin - aus.
 J'é-touffe, j'é - touffe, de grâ-ce, nous n'en sor - ti - rons pas.

cresc. *ff*
 Erbarmen uns Armen. Erbarmen, mir geht der A - them aus.
 J'é-touffe, j'é - touffe, de grâ-ce, ah, ne mé - cra - sez pas;

cresc. *ff*
 He! O! man kann nicht mehr hin - aus.
 Eh! Ah! nous n'en sor - ti - rons pas;

mf *cresc.* *ff*
 Erbarmen uns Armen. Erbarmen, man kann nicht mehr hin - aus.
 J'é-touffe, j'é - touffe, de grâ-ce, nous n'en sor - ti - rons pas;

cresc. *ff* *p*

T. *mf* *cresc.*

A. *mf* *cresc.*

F. *mf* *cresc.*

B. *mf* *cresc.*

Oh, oh, oh,
Ah, ah, ah,

He! he! Platz da! Es
Eh! eh! pla - ce! la

mf *cresc.*

O Gott, es wächst das To-ben, es wächst das To-ben. Es
grand dieu! la foule augmente, la foule augmen-te, la

He! he! Platz da! Es
Eh! eh! pla - ce! la

mf *cresc.*

O Gott, es wächst das To-ben, es wächst das To-ben. Es

mf *cresc.*

grand dieu! la foule augmente, la foule augmen-te, la

mf *cresc.*

He! he! Platz da! Es
Eh! eh! pla - ce! la

cresc.

T.
wächst das To - - - - - ben. O welch ein Ban - - -
foule aug - men - - - - - te, on nous é - cra - - -

A.
wächst das To - - - - - ben. O welch ein Ban - - -
foule aug - men - - - - - te, on nous é - cra - - -

F.
— oh! erdrückt mich nicht. O welch ein Ban - - -
— ah! vous mé - tranglez, quel - le tour - men - - -

B.
wächst das To - - - - - ben, erdrückt mich nicht. O welch ein Ban - - -
foule aug - men - - - - - te, vous mé - cra - sez, quel - le tour - men - - -

wächst das To - - - - - ben, erdrückt mich nicht. O welch ein Ban - - -
foule aug - men - - - - - te, vous mé - cra - sez, quel - le tour - men - - -

wächst das To - - - - - ben, erdrückt mich nicht. O welch ein Ban - - -
foule aug - men - - - - - te, vous mé - cra - sez, quel - le tour - men - - -

ff *sed.* *

T.
gen, man kann nicht mehr hin - aus, — man kann nicht hin-aus,

A.
se! nous n'en sor - - ti - rons pas, — nous n'en sor-ti - rons,

F.
gen, man kann nicht mehr hin - aus, — man kann nicht hin-aus,

B.
te! nous n'en sor - - ti - rons pas, — nous n'en sor-ti - rons,

gen, man kann nicht mehr hin - aus, — man kann nicht hin-aus,

te! nous n'en sor - - ti - rons pas, — nous n'en sor-ti - rons,

T. 

— man kann nicht mehr hin-aus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res-ge -

A. 

— nous n'en sor - ti - rons pas, dieu! la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons

F. 

— man kann nicht mehr hin-aus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res-ge -

B. 

— nous n'en sor - ti - rons pas, dieu! la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons




— man kann nicht mehr hin-aus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res-ge -




— man kann nicht mehr hin-aus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res-ge -



— nous n'en sor - ti - rons pas, dieu! la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons

T.
braus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus. O, welch Ge -

A.
pas, dieu! — la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons pas, ah, quel cha -

F.
braus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus. O, welch Ge -

B.
pas, dieu! — la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons pas, ah, quel cha -

braus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus. O, welch Ge -

pas, dieu! — la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons pas, ah, quel cha -

sf

12473

T. zerr, o welch Ge - zaus, o — welch ein Ge - zaus, o

A. os! quel em - - bar - ras, ah, — quel em-bar - ras, ah,

F. zerr, o welch Ge - zaus, o — welch ein Ge - zaus, o

B. os! quel em - - bar - ras, ah, — quel em-bar - ras, ah,

zerr, o welch Ge - zaus, o — welch ein Ge - zaus, o

os! quel em - - bar - ras, ah, — quel em-bar - ras, ah,

zerr, o welch Ge - zaus, o — welch ein Ge - zaus, o

os! quel em - - bar - ras, ah, — quel em-bar - ras, ah,

8

Red. sf *

T. *welch* *ein Graus.*

A. *quel* *fra - cas.*

F. *welch* *ein Graus.*

B. *quel* *fra - cas.*

welch *ein Graus.*

welch *ein Graus.*

quel *fra - cas.*